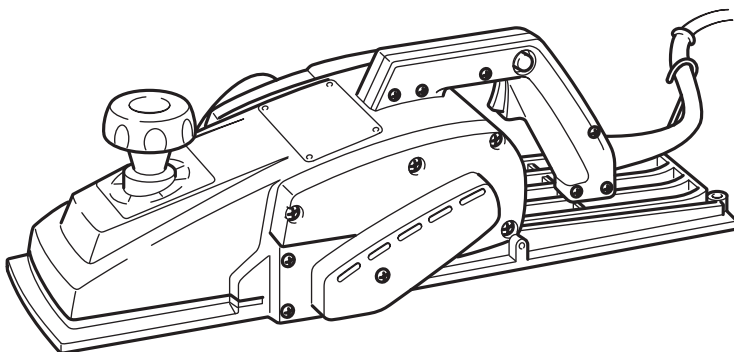
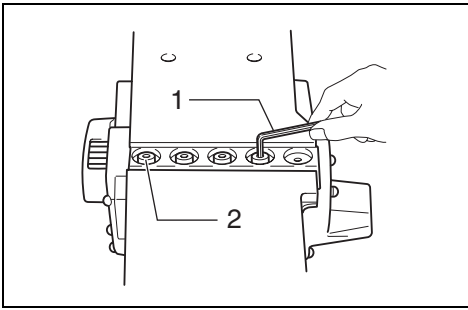


Makita®

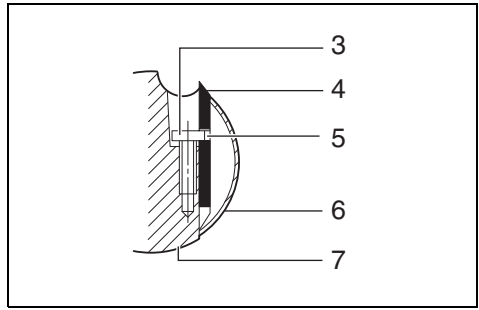
GB	Power Planer	Instruction Manual
F	Rabot	Manuel d'instructions
D	Falzhobel	Betriebsanleitung
I	Pialla	Istruzioni per l'uso
NL	Schaafmachine	Gebruiksaanwijzing
E	Cepillo	Manual de instrucciones
P	Plaina	Manual de instruções
DK	Bjælkehøvl	Brugsanvisning
S	Elhandhyvel	Bruksanvisning
N	Høvel	Bruksanvisning
FIN	Höylä	Käyttöohje
GR	Ηλεκτρική πλάνη	Οδηγίες χρήσεως

1806B

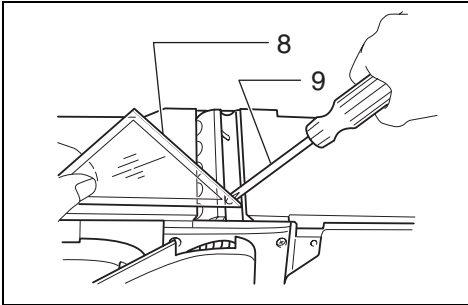




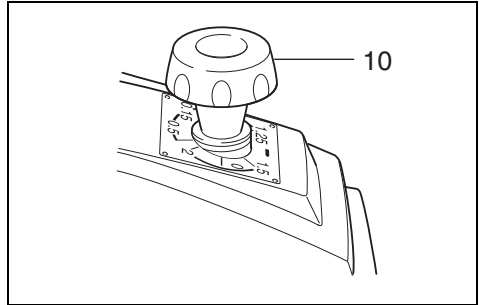
1



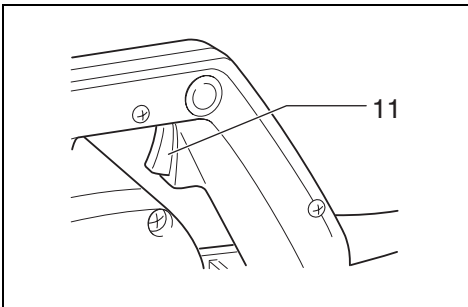
2



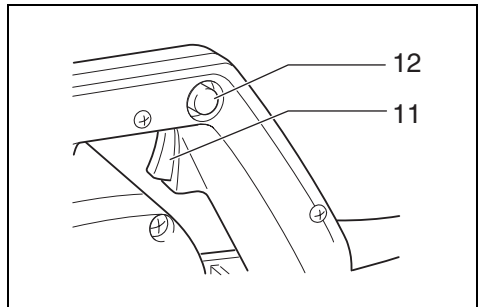
3



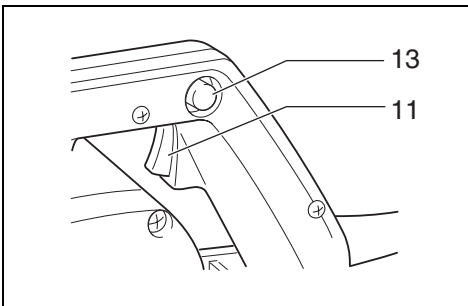
4



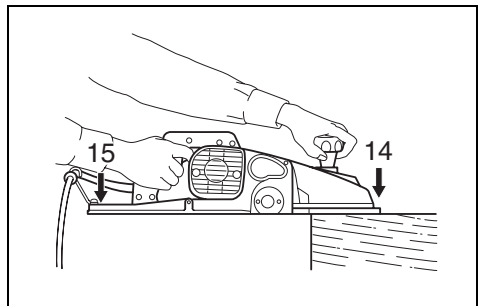
5



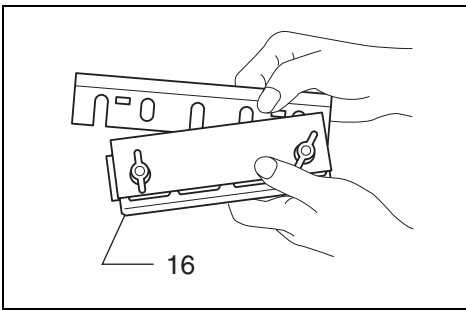
6



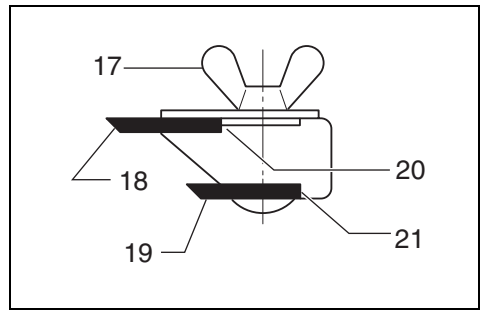
7



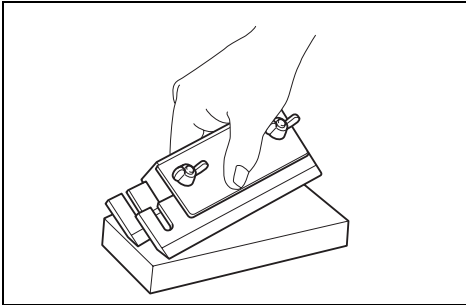
8



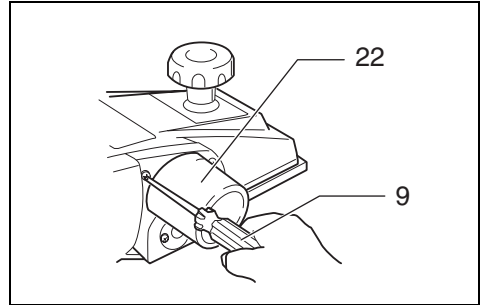
9



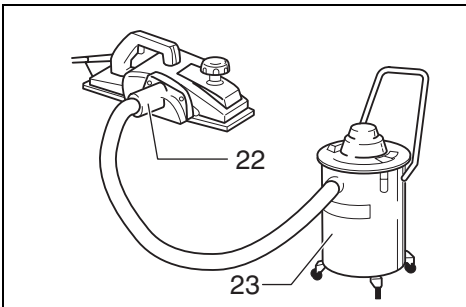
10



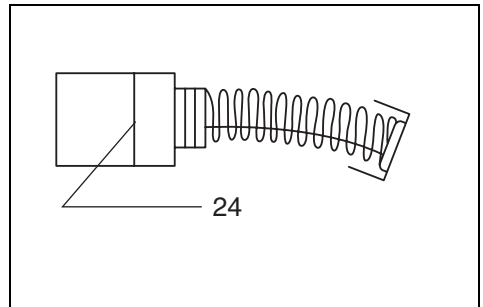
11



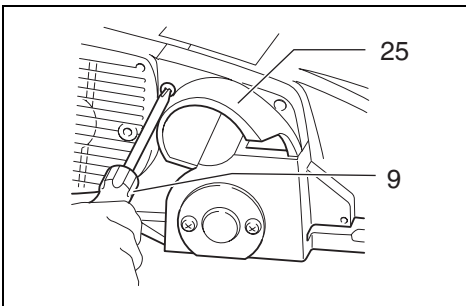
12



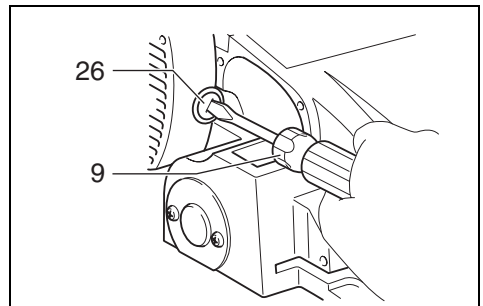
13



14



15



16

Explanation of general view

1 Hex wrench	10 Knob	19 Blade (B)
2 Bolt	11 Switch trigger	20 Side (C)
3 Adjusting screw	12 Lock button	21 Side (D)
4 Planer blade	13 Lock-off button	22 Nozzle
5 Notch in the blade	14 Start	23 Makita vacuum cleaner
6 Drum cover	15 End	24 Limit mark
7 Drum	16 Sharpening holder	25 Chip cover
8 Triangular rule	17 Wing nut	26 Brush holder cap
9 Screwdriver	18 Blade (A)	

SPECIFICATIONS

Model	1806B
Planing width	170 mm
Planing depth	2 mm
No load speed (min ⁻¹)	15,000
Overall length	529 mm
Net weight	8.8 kg

- Due to our continuing program of research and development, the specifications herein are subject to change without notice.
- Note: Specifications may differ from country to country.

Power supply

The tool should be connected only to a power supply of the same voltage as indicated on the nameplate, and can only be operated on single-phase AC supply. They are double-insulated in accordance with European Standard and can, therefore, also be used from sockets without earth wire.

For public low-voltage distribution systems of between 220 V and 250 V

Switching operations of electric apparatus cause voltage fluctuations. The operation of this device under unfavorable mains conditions can have adverse effects to the operation of other equipment. With a mains impedance equal or less than 0.42 Ohms it can be presumed that there will be no negative effects.

The mains socket used for this device must be protected with a fuse or protective circuit breaker having slow tripping characteristics.

Safety hints

For your own safety, please refer to the enclosed safety instructions.

SPECIFIC SAFETY RULES

DO NOT let comfort or familiarity with product (gained from repeated use) replace strict adherence to planer safety rules. If you use this tool unsafely or incorrectly, you can suffer serious personal injury.

1. **Wait for the cutter to stop before setting the tool down. An exposed cutter may engage the surface leading to possible loss of control and serious injury.**
2. **Use clamps or another practical way to secure and support the workpiece to a stable platform. Holding the work by hand or against your body leaves it unstable and may lead to loss of control.**
3. **Rags, cloth, cord, string and the like should never be left around the work area.**

4. **Avoid cutting nails. Inspect for and remove all nails from the workpiece before operation.**
5. **Use only sharp blades. Handle the blades very carefully.**
6. **Be sure the blade installation bolts are securely tightened before operation.**
7. **Hold the tool firmly with both hands.**
8. **Keep hands away from rotating parts.**
9. **Before using the tool on an actual workpiece, let it run for a while. Watch for vibration or wobbling that could indicate poor installation or a poorly balanced blade.**
10. **Make sure the blade is not contacting the workpiece before the switch is turned on.**
11. **Wait until the blade attains full speed before cutting.**
12. **Always switch off and wait for the blades to come to a complete stop before any adjusting.**
13. **Never stick your finger into the chip chute. Chute may jam when cutting damp wood. Clean out chips with a stick.**
14. **Do not leave the tool running. Operate the tool only when hand-held.**
15. **Always change both blades or covers on the drum, otherwise the resulting imbalance will cause vibration and shorten tool life.**
16. **Use only Makita blades specified in this manual.**
17. **Always use the correct dust mask/respirator for the material and application you are working with.**

SAVE THESE INSTRUCTIONS.

WARNING:

MISUSE or failure to follow the safety rules stated in this instruction manual may cause serious personal injury.

OPERATING INSTRUCTIONS

Removing or installing planer blades (Fig. 1, 2 & 3)

Important:

- Always be sure that tool is switched off and unplugged before removing or installing the blade.
- Use the following planer blades.
Part Nos. 793186-4 *P-04254
Blades with * mark are available in European countries only. Consult your dealer or the Makita Service Center when purchasing blades.

To remove the blades on the drum, unscrew the five installation bolts with the hex wrench. The drum cover comes off together with the blades.

To install the blades, first clean out all chips or foreign matter adhering to the drum or blades. Use blades of the same dimensions and weight, or drum oscillation /vibration will result, causing poor planing action and eventually tool breakdown.

There are two adjusting screws for each blade. When installing the blade, the notch in the blade should fit over the head of the adjusting screw. Then fit on the drum cover and secure the five bolts only finger-tight.

Turn the drum until the blade edge is right in the middle between the front and rear bases.

Place the triangular rule flat on the rear base and run it out over and across the blade edge. Turn the two adjusting screws to adjust the blade protrusion. The blade setting should be made so that the protrusion will be uniform all the way across. Thus the triangular rule should be flush with the entire width of the blade edge. After adjusting both blades, tighten the five installation bolts evenly and alternately with the hex wrench.

After tightening the bolts, secure the adjusting screws fully.

CAUTION:

Tighten the blade installation bolts carefully when attaching the blades to the tool. A loose installation bolt can be dangerous. Always check to see they are tightened securely.

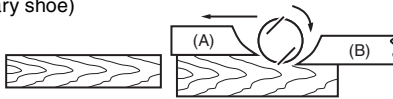
For the correct planer blade setting

Your planing surface will end up rough and uneven, unless the blade is set properly and securely. The blade must be mounted so that the cutting edge is absolutely level, that is, parallel to the surface of the rear base. Below are some examples of proper and improper settings.

(A) Front base (Movable shoe)

(B) Rear base (Stationary shoe)

Correct setting



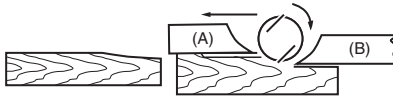
Although this side view cannot show it, the edges of the blades run perfectly parallel to the rear base surface.

Nicks in surface



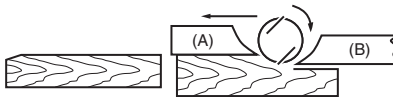
Cause: One or both blades fails to have edge parallel to rear base line.

Gouging at start



Cause: One or both blade edges fails to protrude enough in relation to rear base line.

Gouging at end



Cause: One or both blade edges protrudes too far in relation to rear base line.

Adjusting the depth of cut (Fig. 4)

Depth of cut may be adjusted by simply turning the knob on the front of the tool.

Switch action

CAUTION:

Before plugging in the tool, always check to see that the switch trigger actuates properly and returns to the "OFF" position when released.

For tool without lock button and lock-off button (Fig. 5)

To start the tool, simply pull the trigger. Release the trigger to stop.

For tool with lock button (Fig. 6)

To start the tool, simply pull the trigger. Release the trigger to stop. For continuous operation, pull the trigger and then push in the lock button. To stop the tool from the locked position, pull the trigger fully, then release it.

For tool with lock-off button (Fig. 7)

To prevent the trigger from being accidentally pulled, a lock-off button is provided. To start the tool, press the lock-off button and pull the trigger. Release the trigger to stop.

Planing operation (Fig. 8)

First, rest the tool front base flat upon the workpiece surface without the blades making any contact. Switch on and wait until the blades attain full speed. Then move the tool gently forward. Apply pressure on the front of tool at the start of planing, and at the back at the end of planing. Planing will be easier if you incline the workpiece in stationary fashion, so that you can plane somewhat downhill.

The speed and depth of cut determine the kind of finish. The power planer keeps cutting at a speed that will not result in jamming by chips. For rough cutting, the depth of cut can be increased, while for a good finish you should reduce the depth of cut and advance the tool more slowly.

Sharpening the planer blades (Fig. 9, 10 & 11)

Always keep your blades sharp for the best performance possible. Use the sharpening holder to remove nicks and produce a fine edge.

First, loosen the two wing nuts on the holder and insert the blades (A) and (B), so that they contact the sides (C) and (D). Then tighten the wing nuts.

Immerse the dressing stone in water for 2 or 3 minutes before sharpening. Hold the holder so that the blades both contact the dressing stone for simultaneous sharpening at the same angle.

Connecting a vacuum cleaner

For European countries and areas (Fig. 12 & 13)

When you wish to perform clean planing operation, connect a Makita vacuum cleaner to your tool. Install the nozzle (standard equipment) on the tool using the screws provided. Then connect a hose of the vacuum cleaner to the nozzle as shown in Fig. 13.

For other countries and areas

A nozzle and joint (optional accessories) are necessary to connect a Makita vacuum cleaner to your tool. Consult a Makita catalogue or representative on the nozzle and joint.

MAINTENANCE

CAUTION:

Always be sure that the tool is switched off and unplugged before carrying out any work on the tool.

Replacement of carbon brushes (Fig. 14, 15 & 16)

Replace carbon brushes when they are worn down to the limit mark. First, remove the chip cover and then replace the carbon brushes. Both identical carbon brushes should be replaced at the same time.

To maintain product safety and reliability, repairs, maintenance or adjustment should be carried out by a Makita Authorized Service Center.

Descriptif

1	Clé BTR	10	Poignée-molette	19	Fer (B)
2	Vis hexagonale	11	Gâchette	20	Talon (C)
3	Vis d'ajustage	12	Bouton de blocage	21	Talon (D)
4	Fer du rabot	13	Bouton de sécurité	22	Dispositif d'aspiration
5	Encoche dans le fer	14	Appui au début	23	Aspirateur Makita
6	Contre-fer	15	Appui à la fin	24	Repère d'usure
7	Bloc de coupe	16	Dispositif d'affûtage manuel	25	Déflexeur
8	Equerre	17	Ecroû à oreilles	26	Bouchon du porte-charbon
9	Tournevis	18	Fer (A)		

SPECIFICATIONS

Modèle	1806B
Largeur de coupe	170 mm
Profondeur de coupe	2 mm
Vitesse à vide (min ⁻¹)	15 000
Longueur totale	529 mm
Poids net	8,8 kg

- Etant donné l'évolution constante de notre programme de recherche et de développement, les spécifications contenues dans ce manuel sont sujettes à modification sans préavis.
- Note : Les spécifications peuvent varier suivant les pays.

Alimentation

L'outil ne devra être raccordé qu'à une alimentation de la même tension que celle qui figure sur la plaque signalétique, et il ne pourra fonctionner que sur un courant secteur monophasé. Réalisé avec une double isolation, il est conforme à la réglementation européenne et peut de ce fait être alimenté sans mise à la terre.

Pour les systèmes de distribution publics à basse tension, entre 220 V et 250 V

La mise sous tension et hors tension des appareils électriques entraîne des fluctuations de tension. L'utilisation de cet appareil dans des conditions d'alimentation électrique inadéquates peut avoir des effets néfastes sur le fonctionnement des autres équipements. Il ne devrait toutefois pas y avoir d'effets négatifs si l'impédance de l'alimentation est égale ou inférieure à 0,42 Ohms.

La prise de courant utilisée pour cet appareil doit être protégée par un fusible ou un disjoncteur de protection à déclenchement lent.

Consignes de sécurité

Pour votre propre sécurité, reportez-vous aux consignes de sécurité qui accompagnent l'outil.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ SPÉCIFIQUES

NE vous laissez PAS tromper (au fil d'une utilisation répétée) par un sentiment d'aisance et de familiarité avec l'outil, en négligeant le respect rigoureux des consignes de sécurité qui accompagnent le rabot. Si vous n'utilisez pas cet outil électrique de façon sûre et adéquate, vous courez un risque de blessure grave.

1. Attendez l'arrêt du couteau avant de déposer l'outil. Un couteau exposé risquerait de pénétrer dans la surface et d'entraîner une perte de contrôle et une grave blessure.

2. Utilisez des dispositifs de serrage ou un autre moyen pratique pour fixer et soutenir la pièce sur une surface stable. Si vous la tenez avec la main ou l'appuyez contre une partie du corps, la pièce sera instable et vous risquez d'en perdre la maîtrise.
3. Ne laissez jamais chiffons, vêtements, cordes, ficelles ou autres objets de ce genre autour de votre aire de travail.
4. Évitez de sectionner des clous ; retirez ceux-ci de la pièce à travailler avant de commencer.
5. N'utilisez que des fers bien aiguisés. Soyez très prudent lorsque vous manipulez les fers.
6. Avant de commencer, assurez-vous que les boulons de fixation des fers sont bien serrés.
7. Tenez votre outil fermement à deux mains.
8. Gardez les mains éloignées des pièces en mouvement.
9. Avant d'utiliser votre outil, faites-le tourner à vide quelques instants. Attention aux vibrations ou aux oscillations, signes probables d'une installation défectueuse ou d'un fer mal équilibré.
10. Assurez-vous que le fer ne touche pas la pièce à travailler avant que le contact ne soit mis.
11. Avant de commencer le rabotage, attendez que l'outil atteigne sa pleine vitesse.
12. Avant tout réglage, coupez le contact et attendez l'arrêt complet des lames.
13. Ne mettez jamais le doigt dans l'éjecteur de copeaux. Celui-ci peut s'engorger si vous travaillez un bois humide. Dégagez les copeaux avec une tige de bois.
14. Ne faites fonctionner l'outil que lorsque vous l'avez en mains.
15. Changez toujours les deux fers ou les plaquettes en même temps, faute de quoi, il se produira un déséquilibre et des vibrations qui raccourciront la durée de service de l'outil.
16. N'utilisez que des fers Makita spécifiés dans ce manuel.
17. Utilisez toujours un masque antipoussières ou un masque filtrant approprié au matériau à travailler et à l'outil utilisé.

CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS.

AVERTISSEMENT :

La MAUVAISE UTILISATION de l'outil ou l'ignorance des consignes de sécurité indiquées dans ce manuel d'instructions peut entraîner une blessure grave.

MODE D'EMPLOI

Démontage ou montage des fers de rabot (Fig. 1, 2 et 3)

Important :

- Vérifiez toujours que le contact de l'outil est coupé et qu'il est débranché avant de retirer ou d'installer un fer.
- Utilisez les fers de rabot suivants.

Pièces n° 793186-4 *P-04254

Les fers portant la marque * ne sont disponibles que dans les pays européens. Consultez votre concessionnaire ou le Centre de Service Makita pour acheter des fers.

Pour retirer les fers du tambour, dévissez les cinq boulons de maintien à l'aide de la clé hexagonale. Le contre-fer se détache avec les fers.

Pour installer les fers, enlevez d'abord les copeaux et autres matières adhérant au bloc de coupe ou aux fers. Utilisez des fers de dimensions et de poids identiques, sinon les vibrations et oscillations entraîneront un travail médiocre ou même une panne de l'outil.

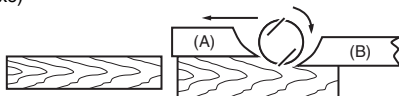
Contrôle du réglage des fers

Les fers doivent être posés de manière que l'arête de leur tranchant soit rigoureusement parallèle à la surface de la semelle arrière. Si ce n'est pas le cas, la surface travaillée présentera diverses anomalies détaillées (avec leur remède) dans les croquis ci-dessous.

(A) Socle avant (sabot mobile)

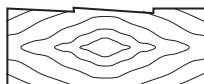
(B) Socle arrière (sabot fixe)

Pose correcte



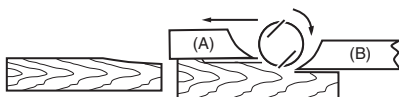
Bien que cette vue latérale ne le figure pas, les bords du fer sont parfaitement parallèles à la surface du socle arrière.

Crantage à la surface



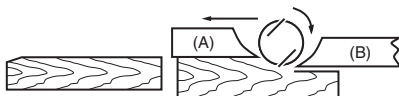
Cause : Un des fers, ou les deux, n'a pas son bord parallèle à la ligne du socle arrière.

Evidage au début



Cause : Un des fers, ou les deux, ne fait pas assez saillir son bord par rapport à la ligne du socle arrière.

Evidage au fin



Cause : Un des fers, ou les deux, saillit trop par rapport au socle arrière.

Il y a deux vis d'ajustage pour chaque fer. Quand on installe ceux-ci, l'encoche du fer doit s'engager sur la tête de la vis d'ajustage. Posez ensuite le contre-fer et serrez, à la main seulement, les cinq boulons.

Faites tourner le bloc de coupe jusqu'à ce que le tranchant soit juste à égale distance des semelles avant et arrière.

Posez l'équerre à plat sur la semelle arrière et promenez-la au-dessus et en travers du bord de coupe. Tournez les deux vis d'ajustage pour régler la saillie du fer. Celle-ci doit être absolument uniforme tout du long du fer, autrement dit l'équerre doit être au ras du tranchant du fer sur toute la longueur de ce dernier. Après avoir ajusté les deux fers, serrez les cinq vis creuses de fixation de façon égale et alternativement à l'aide de la clé BTR. Une fois les vis creuses serrées, bloquez les vis d'ajustage.

ATTENTION :

Soyez vigilant sur le serrage des vis de fixation. Une vis mal serrée est une source de danger : contrôlez que le serrage est bien à bloc.

Réglage de la profondeur de coupe (Fig. 4)

La profondeur de coupe peut se régler en tournant simplement la poignée-molette situé sur le devant de l'outil.

Interrupteur

ATTENTION :

Avant de brancher l'outil, vérifiez toujours que la gâchette fonctionne correctement et qu'elle revient en position "OFF" quand vous la relâchez.

Outil sans bouton de blocage ni bouton de sécurité (Fig. 5)

Pour mettre l'outil en marche, tirez simplement sur la gâchette. Relâchez-la pour arrêter l'outil.

Outil avec bouton de blocage (Fig. 6)

Pour mettre l'outil en marche, tirez simplement sur la gâchette. Relâchez-la pour arrêter l'outil. Pour un fonctionnement continu, tirez sur la gâchette et appuyez sur le bouton de blocage. Pour arrêter l'outil en cette position, tirez à fond sur la gâchette puis relâchez-la.

Outil avec bouton de sécurité (Fig. 7)

Pour éviter que la gâchette ne soit tirée accidentellement, un bouton de sécurité a été prévu. Pour mettre l'outil en marche, appuyez sur ce bouton et actionnez la gâchette. Pour arrêter l'outil, relâchez la gâchette.

Comment raboter (Fig. 8)

Tout d'abord, faites reposer la semelle avant de l'outil sur la pièce à travailler sans que les fers ne soient au contact. Mettez en marche et attendez que le bloc de coupe tourne à plein régime. Déplacez ensuite doucement l'outil vers l'avant. Lorsque vous entamez la pièce, exercez une pression sur l'avant du rabot ; lorsque vous êtes arrivé à l'extrémité opposée, faites porter votre appui sur l'arrière de la machine. On obtient une meilleure progression en installant la pièce en déclivité, de manière à travailler dans le sens de la pente. La qualité de la finition sera fonction à la fois de la vitesse de progression, et de la profondeur de coupe. Si vous recherchez un fini optimal, réduisez la vitesse de progression et limitez la profondeur : faites plusieurs passes. Par contre, pour les gros débits, n'hésitez pas à utiliser la profondeur maximale : la vitesse de rotation de la machine restera suffisante pour qu'il n'y ait pas d'engorgement.

Affûtage des fers (Fig. 9, 10 et 11)

Gardez toujours vos fers bien affûtés afin d'obtenir une efficacité maximum. Utilisez le dispositif d'affûtage manuel pour supprimer les ébréchures et avoir le tranchant le plus fin.

Tout d'abord relâchez les deux écrous à oreilles du dispositif d'affûtage et insérez les fers A et B, de sorte qu'ils soient en appui contre le talon en C et D. Serrez ensuite les écrous.

Immergez dans l'eau la pierre à aiguiser 2 ou 3 minutes avant d'affûter. Présentez l'ensemble de telle manière que les deux fers portent simultanément, et selon un angle identique.

Raccordement à un aspirateur

En Europe (Fig. 12 et 13)

Pour éviter un ramassage laborieux des copeaux, il est préférable de raccorder le rabot à un aspirateur Makita. Pour ce faire, vous devez déposer le déflecteur 25 et le remplacer par une buse et un raccord (accessoires disponibles chez votre distributeur).

Pour les autres pays et régions

Un dispositif d'aspiration et un joint (accessoires en option) sont nécessaires pour raccorder un aspirateur Makita à l'outil. Pour le dispositif d'aspiration et le joint, consultez un catalogue ou un représentant Makita.

ENTRETIEN

ATTENTION :

Assurez-vous toujours que l'outil est hors tension et hors secteur avant toute intervention.

Remplacement des charbons (Fig. 14, 15 et 16)

Vérifiez régulièrement le niveau d'usure des charbons, et remplacez la paire dès que l'un des deux atteint son repère d'usure. Pour accéder aux charbons, déposez le déflecteur et dévissez le bouchon du porte-charbon.

Pour maintenir la sécurité et la fiabilité du produit, les réparations, l'entretien ou les réglages doivent être effectués par le Centre d'Entretien Makita.

1 Innensechskantschlüssel	10 Tiefeneinstellknopf	19 Messer (B)
2 Messerklemmschraube	11 Schalter	20 Kante (C)
3 Einstellschraube	12 Einschaltsperr	21 Kante (D)
4 Hobelmesser	13 Arretierknopf	22 Späneabführung
5 Messernut	14 Werkstückbeginn	23 Makita-Absauggerät
6 Messerklemmplatte	15 Werkstückende	24 Verschleißgrenze
7 Messerwelle	16 Messerhalter	25 Abdeckung für Spanauswurf
8 Dreieck	17 Flügelmutter	26 Bürstenhalterkappe
9 Schraubendreher	18 Messer (A)	

TECHNISCHE DATEN

Modell	1806B
Hobelbreite	170 mm
Spanabnahme stufenlos	2 mm
Leerlaufdrehzahl	15 000 min ⁻¹
Gesamtlänge	529 mm
Nettogewicht	8,8 kg

- Wir behalten uns vor, Änderungen im Zuge der Entwicklung und des technischen Fortschritts ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen.
- Hinweis: Die technischen Daten können von Land zu Land abweichen.

Netzanschluß

Die Maschine darf nur an die auf dem Typenschild angegebene Netzspannung angeschlossen werden und arbeitet nur mit Einphasen- Wechselspannung. Sie ist entsprechend den Europäischen Richtlinien doppelt schutzisoliert und kann daher auch an Steckdosen ohne Erdanschluß betrieben werden.

Für öffentliche Niederspannungs-Verteilungssysteme mit einer Spannung zwischen 220 und 250 V

Schaltvorgänge von Elektrogeräten verursachen Spannungsschwankungen. Der Betrieb dieses Gerätes unter ungünstigen Netzstrombedingungen kann sich nachteilig auf den Betrieb anderer Geräte auswirken. Bei einer Netzstromimpedanz von 0,42 Ohm oder weniger ist anzunehmen, dass keine negativen Effekte auftreten. Die für dieses Gerät verwendete Netzsteckdose muss durch eine Sicherung oder einen Schutzschalter mit trägen Auslösungseigenschaften geschützt sein.

Sicherheitshinweise

Lesen und beachten Sie diese Hinweise, bevor Sie das Gerät benutzen.

SPEZIELLE SICHERHEITSGESAMTREGELN

Lassen Sie sich NICHT durch Bequemlichkeit oder Vertrautheit mit dem Produkt (durch wiederholten Gebrauch erworben) von der strikten Einhaltung der Sicherheitsregeln für Balkenhobel abhalten. Wenn Sie dieses Elektrowerkzeug auf unsichere oder unsachgemäße Weise benutzen, können Sie schwere Verletzungen erleiden.

1. Warten Sie, bis das Messer zum Stillstand kommt, bevor Sie das Werkzeug ablegen. Das freiliegende Messer könnte sonst in die Oberfläche eingreifen, was zu einem möglichen Verlust der Kontrolle und ernsthaften Verletzungen führen kann.

2. Verwenden Sie Klemmen oder eine andere praktische Methode, um das Werkstück auf einer stabilen Unterlage zu sichern und abzustützen. Wenn Sie das Werkstück nur von Hand oder gegen Ihren Körper halten, befindet es sich in einer instabilen Lage, die zum Verlust der Kontrolle führen kann.
3. Putztücher, Kleidung, Anschlußleitungen, u. a. sollten nicht in der Nähe des Arbeitsplatzes liegen.
4. Prüfen Sie das Werkstück und entfernen Sie Nägel, Schrauben und andere Fremdkörper vor Arbeitsbeginn.
5. Verwenden Sie nur scharfe Hobelmesser. Behandeln Sie die Messer mit größter Sorgfalt.
6. Stellen Sie sicher, daß die Messerklemmschrauben vor Beginn der Arbeit fest angezogen sind.
7. Halten Sie das Werkzeug mit beiden Händen fest.
8. Halten Sie Ihre Hände nicht in die Nähe von rotierenden Teilen.
9. Lassen Sie die Maschine eine Weile im Leerlauf laufen, bevor Sie mit der Arbeit an einem Werkstück beginnen. Achten Sie auf Vibrationen und Schlägen; beides gibt Aufschluß über ein schlecht ausgewuchtetes Messer oder nicht fachgerechten Einbau.
10. Stellen Sie sicher, daß das Hobelmesser nicht mit dem Werkstück in Berührung kommt, bevor Sie einschalten.
11. Beginnen Sie mit der Arbeit erst, nachdem das Hobelmesser die volle Leerlaufdrehzahl erreicht hat.
12. Schalten Sie das Gerät stets vor Beginn etwaiger Einstellarbeiten aus und ziehen Sie den Netzstecker. Warten Sie, bis die Maschine zum Stillstand gekommen ist.
13. Halten Sie niemals einen Finger in den Spanauswurf. Der Spanauswurf kann verstopfen, wenn Sie feuchtes Holz hobeln. Entfernen Sie vorsichtig die Späne im Bereich des Spanauswurfs, aber nur bei ausgeschalteter Maschine.
14. Lassen Sie die Maschine nicht unbeaufsichtigt laufen. Schalten Sie das Gerät nur ein, während Sie es in der Hand halten.
15. Wechseln Sie stets Hobelmesser oder Messerklemmplatten paarweise aus, um Unwucht der Messerwelle zu vermeiden, die Vibrationen erzeugt und die Lebensdauer der Maschine verkürzt.
16. Verwenden Sie nur Original Makita-Hobelmesser, die in dieser Anleitung angegeben wird.

17. Verwenden Sie stets die korrekte Staubschutz- oder Atemmaske für das jeweilige Material und die Anwendung.

BEWAHREN SIE DIESE HINWEISE SORGFÄLTIG AUF.

WARNUNG:

MISSBRAUCH oder Missachtung der Sicherheitsvorschriften in dieser Anleitung können schwere Verletzungen verursachen.

BEDIENUNGSHINWEISE

Aus- und Einbau der Hobelmesser (Abb. 1, 2 u. 3)

Wichtig:

- Vergewissern Sie sich, daß die Maschine ausgeschaltet und der Netzstecker gezogen ist, bevor Sie die Hobelmesser aus- oder einbauen.
- Die folgenden Hobelmesser können verwendet werden.

Teile-Nr. 793186-4 *P-04254

Die mit einem Sternzeichen * gekennzeichneten Hobelmesser sind nur in Europa lieferbar. Bitte lassen Sie sich beim Kauf von Hobelmessern von Ihrem Händler oder einer Makita-Kundendienstzentrale beraten.

Zum Ausbau der Hobelmesser lösen Sie mit dem mitgelieferten Montagewerkzeug die Innensechskantschrauben.

Die Messerklemmplatte der Messerwelle kann zusammen mit den Hobelmessern abgenommen werden.

Vor dem Einbau die Hobelmesser reinigen, um Späne und Fremdkörper zu entfernen. Stets Hobelmesser mit gleicher Größe und gleichem Gewicht verwenden. Unwucht durch ungleiche Hobelmesser beeinträchtigt die Hobelleistung und Lebensdauer der Maschine.

Drehen Sie die Messerwelle, bis die Messerschneide am höchsten Punkt des Messerflugkreises steht. Setzen Sie das Dreieck mit der Basis flach auf die Hobelsohle und schieben Sie es über die Messerschneide. Drehen Sie die beiden Einstellschrauben mit dem Innensechskantschlüssel, um die Messer fluchtend mit der hinteren Hobelsohle einzustellen. Diese Einstellung muß sowohl auf der linken und rechten Messerseite als auch für beide Spannelemente durchgeführt werden. Nach der Einstellung ziehen Sie die fünf Innensechskantschrauben mit dem Montagewerkzeug gleichmäßig und abwechselnd fest. Danach erfolgt nochmals eine Kontrolle der Einstellung und ggf. Korrektur.

VORSICHT:

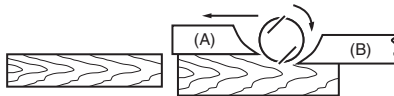
Ziehen Sie die Innensechskantschrauben sorgfältig an, nicht festsitzende Schrauben können zur Gefahrenquelle werden.

Auswirkungen von Messerfehlstellungen

FehlEinstellung der Hobelmesser führt zu ungleichmäßigem und unsauberem Hobelergebnissen. Bei richtiger Einstellung befindet sich das Messer fluchtend mit der hinteren Hobelsohle. Die folgenden Beispiele veranschaulichen einige richtige und falsche Einstellungen.

- (A) vordere Hobelsohle
- (B) hintere Hobelsohle

Richtige Einstellung



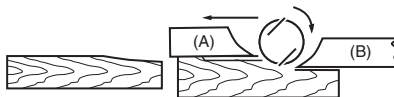
In dieser Seitenansicht nicht zu erkennen, liegen die Messer genau parallel zur hinteren Hobelsohle

Oberflächenvorsprünge



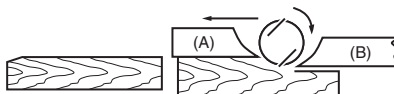
Ursache: mindestens ein Messer schräg eingebaut

Kehlung beim Ansetzen



Ursache: Messer zu tief eingebaut

Kehlung beim Abheben



Ursache: mindestens ein Messer zu weit vorstehend eingebaut

Einstellung der Spanabnahme (Abb. 4)

Die Spanabnahme kann durch Drehen des Tiefeneinstellknopfes an der Vorderseite der Maschine eingestellt werden.

Schalterbedienung

VORSICHT:

Überprüfen Sie vor dem Anschließen der Maschine an das Stromnetz stets, ob der Schalter ordnungsgemäß funktioniert und beim Loslassen in die AUS-Stellung zurückkehrt.

Werkzeug ohne Einschaltperre und Arretierknopf (Abb. 5)

Zum Einschalten der Maschine den Schalter drücken. Zum Ausschalten wieder loslassen.

Werkzeug mit Arretierknopf (Abb. 6)

Zum Einschalten der Maschine den Schalter drücken. Zum Ausschalten wieder loslassen. Für Dauerbetrieb den Schalter und den Arretierknopf drücken. Zum Ausschalten den arretierten Schalter nochmals drücken und wieder loslassen.

Werkzeug mit Einschaltperre (Abb. 7)

Um ein versehentliches Betätigen des Schalters zu verhindern, ist bei diesem Modell eine Einschaltperre eingebaut. Zum Einschalten der Maschine erst die Einschaltperre und dann den Schalter drücken. Zum Ausschalten den Schalter wieder loslassen.

Hobelbetrieb (Abb. 8)

Setzen Sie zuerst die vordere Hobelsohle auf das Werkstück, ohne daß die Hobelmesser mit dem Werkstück oder etwas anderem in Berührung kommen. S halten Sie den Hobel ein und warten Sie, bis die Messerwelle die volle Drehzahl erreicht hat. Bewegen Sie dann den Hobel langsam vorwärts. Üben Sie zuerst Druck im Bereich der vorderen Hobelsohle und am Ende des Werkstücks Druck auf die hintere Hobelsohle aus. Das Hobeln kann durch schräge Montage des Werkstückes erleichtert werden, wenn abwärts gehobelt wird. Vorschub und Spanabnahme bestimmen die Oberflächengüte!

Schärfen der HSS-Hobelmesser (Abb. 9, 10 u. 11)

Halten Sie Ihre Messer immer scharf, um bestmögliche Leistung zu erhalten. Benutzen Sie den Messerhalter beim Schleifen mit Schleifgeräten, um die Schneiden zu schärfen und Beschädigungen auszusleifen.

Lösen Sie zuerst die beiden Flügelmuttern auf dem Messerhalter und setzen Sie die Messer (A) und (B) so ein, daß Sie an den Kanten (C) und (D) anliegen. Ziehen Sie dann die Flügelmuttern fest.

Wässern Sie den Schleifstein einige Minuten, bevor Sie schleifen. Führen Sie den Messerhalter so, daß beide Messer den Stein berühren, um ein gleichzeitiges Schleifen unter dem gleichen Winkel zu gewährleisten.

Anschluß einer Absaugvorrichtung

Für Europa (Abb. 12 u. 13)

Für spanfreies Hobeln kann eine Makita-Absaugvorrichtung an das Werkzeug angeschlossen werden. Die Saugdüse (im Lieferumfang) mit den mitgelieferten Schrauben am Werkzeug befestigen. Dann den Schlauch der Absaugvorrichtung wie in **Abb. 13** gezeigt an die Saugdüse anschließen.

Außereuropäische Länder

Zum Anschluß eines Makita-Absauggerätes an die Maschine sind Späneabführung und Absaugstutzen (Sonderzubehör) erforderlich. Einzelheiten über Späneabführung und Absaugstutzen entnehmen Sie einem Makita-Katalog oder erfahren Sie bei Ihrem Makita-Fachhändler.

WARTUNG

VORSICHT:

Vor Arbeiten an der Maschine vergewissern Sie sich, daß sich der Schalter in der "OFF"-Position befindet und der Netzstecker gezogen ist.

Austausch der Kohlebürsten (Abb. 14, 15 u. 16)

Die Kohlebürsten müssen bei Erreichen der Verschleißgrenze ersetzt werden. Zunächst die Späneabführung entfernen und dann die Kohlebürsten austauschen. Die Bürsten stets paarweise austauschen und nur identische Kohlebürsten verwenden.

Um die Sicherheit und Zuverlässigkeit dieses Gerätes zu gewährleisten, sollten Reparatur-, Wartungs- und Einstellarbeiten nur von durch Makita autorisierten Werkstätten oder Kundendienstzentren unter ausschließlicher Verwendung von Makita-Originalersatzteilen ausgeführt werden.

Visione generale

1 Chiave esagonale	11 Grilletto dell'interruttore	20 Lato (C)
2 Bullone	12 Bottone di bloccaggio	21 Lato (D)
3 Vite di regolazione	13 Bottone di bloccaggio- spegnimento	22 Boccaglio
4 Lama piallatrice	14 Inizio	23 Aspirapolvere Makita
5 Incavo nella lama	15 Fine	24 Segno limite
6 Coperchio tamburo	16 Supporto di affilatura	25 Coperchio trucioli
7 Tamburo	17 Dado ad alette	26 Coperchio delle spazzole a carbone
8 Riga triangolare	18 Lama (A)	
9 Cacciavite	19 Lama (B)	
10 Manopola		

DATI TECNICI

Modello	1806B
Larghezza di piallatura	170 mm
Spessore di piallatura	2 mm
Velocità a vuoto (min ⁻¹)	15.000
Lunghezza totale	529 mm
Peso netto	8,8 kg

- Per il nostro programma di ricerca e sviluppo continui, i dati tecnici sono soggetti a modifiche senza preavviso.
- Nota: I dati tecnici potrebbero differire a seconda del paese di destinazione del modello.

Alimentazione

L'utensile deve essere collegato ad una presa di corrente con la stessa tensione indicata sulla targhetta del nome, e può funzionare soltanto con la corrente alternata monofase. Esso ha un doppio isolamento in osservanza alle norme europee, per cui può essere usato con le prese di corrente sprovviste della messa a terra.

Per i sistemi della rete pubblica di distribuzione a bassa tensione da 220 V a 250 V

Le operazioni di accensione e spegnimento degli apparecchi elettrici causano fluttuazioni di tensione. L'utilizzo di questo dispositivo in condizioni inadatte di corrente potrebbe avere effetti negativi sul funzionamento di altri apparecchi. Con una impedenza delle rete uguale o inferiore a 0,42 ohm, si può presumere che non ci siano effetti negativi. La presa di corrente usata per questo dispositivo deve essere protetta da un fusibile o da un interruttore di circuito con basse caratteristiche di scatto.

Consigli per la sicurezza

Per la vostra sicurezza, riferitevi alle accluse istruzioni per la sicurezza.

SPECIFICHE REGOLE DI SICUREZZA

NON lasciare che la comodità o la familiarità con il prodotto (acquisita con l'uso ripetuto) sostituiscano la stretta osservanza con le norme di sicurezza per la pialla. Se si usa questo utensile elettrico in modo insicuro o sbagliato, c'è pericolo di seri infortuni.

1. **Aspettare che la lama si fermi prima di appoggiare l'utensile. La lama esposta potrebbe far contatto con la superficie causando una possibile perdita di controllo o un grave incidente.**
2. **Usare morse od altri modi pratici per fissare e supportare il pezzo su una superficie stabile. Se lo si tiene in mano o contro il proprio corpo, il pezzo diventa instabile e potrebbe causare la perdita di controllo.**

3. **Non bisogna mai lasciare stracci, vestiario, corde, fili e cose simili nel raggio d'azione della piallatrice.**
4. **Attenzione a non tagliare chiodi. Prima di ogni lavorazione controllare e togliere tutti i chiodi dal pezzo da lavorare.**
5. **Usare soltanto lame affilate. Fare molta attenzione maneggiando le lame.**
6. **Assicurarsi bene prima di iniziare la lavorazione che i bulloni, fissanti la lama siano stretti fortemente.**
7. **Tenere saldamente l'utensile con entrambe le mani.**
8. **Tenere le mani lontane dalle parti rotanti.**
9. **Prima di usare l'utensile sul pezzo da lavorare cancel, lasciarlo ruotare a vuoto per alcuni secondi. Osservate se ci sono vibrazioni o rumori che possano indicare un montaggio imperfetto o un mancato bilanciamento della lama.**
10. **Assicurarsi che la lama non è a contatto con il pezzo da lavorare prima di mettere in moto l'utensile.**
11. **Attendere che la lama raggiunga la sua velocità stabilita prima di mettersi a piallare.**
12. **Prima di qualsiasi lavoro di sistemazione fermare il motore ed attendere che la lama si sia arrestata del tutto.**
13. **Mai introdurre le dita nella zona dove escono i trucioli. Questa zona può ingolfarsi quando si pialla legno umido. Liberare la zona dei trucioli con un bastoncino.**
14. **Non abbandonare a se stesso l'utensile in moto. Mettere in moto l'utensile solamente quando lo si tiene in mano.**
15. **Sostituire sempre entrambe le lame o piastre del rullo, altrimenti lo sbilancio che ne risulterà provocherà vibrazioni ed accorcerà la vita dell'utensile.**
16. **Usare soltanto le lame Makita specificate in questo manuale.**
17. **Usare sempre la mascherina antipolvere/respiratore adatti al materiale e all'applicazione con cui si lavora.**

CONSERVATE QUESTE ISTRUZIONI.

ATTENZIONE:

L'utilizzo SBAGLIATO o la mancata osservanza delle norme di sicurezza di questo manuale di istruzioni potrebbero causare lesioni serie.

ISTRUZIONI PER L'USO

Rimozione o installazione delle lame della piallatrice (Fig. 1, 2 e 3)

Importante:

- Accertarsi sempre che la macchina sia spenta e che il cavo di alimentazione sia staccato dalla presa di corrente prima di rimuovere o di installare la lama.

- Usare le lame seguenti.

Parte No. 793186-4 *P-04254

Le lame contrassegnate con l'asterisco sono disponibili soltanto nei paesi europei. Per l'acquisto delle lame, rivolgersi al rivenditore o ad un Centro di Servizio Makita.

Per smontare le lame dal rullo, svitare i cinque bulloni con la chiave esagonale. Il coperchio del rullo verrà via assieme alle lame.

Per smontare le lame, prima di tutto fare pulizia dei trucioli o di altro materiale estraneo aderitosi al rullo o alle lame. Usare sempre lame delle stesse dimensioni e peso, altrimenti avranno luogo oscillazioni o vibrazioni del rullo, le quali produrranno una piallatura scadente ed infine anche danni all'utensile.

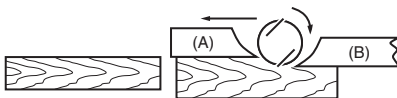
Per la migliore regolazione della lama della pialla

La superficie piallata sarà alla fine non liscia, se la lama non è montata esattamente. La lama deve essere montata in modo che il bordo di taglio sia assolutamente allineato, e cioè parallelo alla superficie della base posteriore. Qui di seguito sono mostrati alcuni esempi di montaggi buoni o difettosi.

(A) Base anteriore (Piano mobile)

(B) Base posteriore (Piano fisso)

Posizione buona



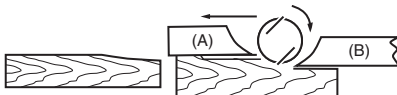
I bordi delle lame sono perfettamente paralleli alla superficie del piano.

Tacche sulla superficie



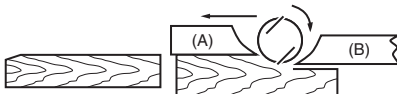
Causa: Una delle lame o entrambi non hanno il bordo parallelo alla linea di base posteriore.

Smussatura all'inizio



Causa: Uno (od entrambi) i bordi della lama non sporgono abbastanza in rapporto alla linea di base posteriore.

Incavatura all'fine



Causa: Uno (od entrambi) i bordi della lama sporgono troppo in rapporto alla linea di base posteriore.

Ci sono due viti regolatrici su ogni lama. Quando si montano le lame l'incavo sulla lama deve trovarsi all'altezza della testa della vite di regolazione. Quindi piazzare il coperchio dell'apertura di taglio della lama e inserire le cinque viti con la pressione delle dita.

Far girare il rullo finchè l'estremità della lama è esattamente nella posizione centrale tra il bordo anteriore e posteriore dell'apertura di taglio della base.

Piazzare la riga triangolare in piano sulla base e farla scorrere sopra il filo della lama.

ATTENZIONE:

Stringere con cura i bulloni di installazione delle lame quando si attaccano le lame all'utensile. Un bullone di installazione allentato può essere pericoloso. Accertarsi sempre che siano stretti saldamente.

Regolazione della profondità di taglio (Fig. 4)

La profondità di taglio può essere regolata semplicemente facendo girare la manopola davanti la pialla.

Azionamento dell'interruttore

ATTENZIONE:

Prima di collegare l'utensile alla presa di corrente, controllare sempre che il grilletto dell'interruttore funzioni correttamente e ritorni sulla posizione "OFF" quando viene rilasciato.

Utensile senza bottone di bloccaggio e bottone di bloccaggio-spegnimento (Fig. 5)

Per avviare l'utensile, schiacciare semplicemente il grilletto. Rilasciare il grilletto per arrestarlo.

Utensile con bottone di bloccaggio (Fig. 6)

Per avviare l'utensile, schiacciare semplicemente il grilletto. Per il funzionamento continuo, schiacciare il grilletto e spingere poi dentro il bottone di bloccaggio. Per arrestare l'utensile dalla posizione di bloccaggio, schiacciare completamente il grilletto e rilasciarlo.

Utensile con bottone di bloccaggio-spegnimento (Fig. 7)

Per evitare di schiacciare inavvertitamente il grilletto, l'utensile è dotato di un bottone di bloccaggio-spegnimento. Per avviare l'utensile, premere il bottone di bloccaggio-spegnimento e schiacciare il grilletto. Rilasciare il grilletto per arrestarlo.

Funzionamento della piallatrice (Fig. 8)

Prima cosa, appoggiare il piano anteriore dell'utensile sulla superficie del pezzo da lavorare senza che le lame vadano a contatto con nulla. Mettere in moto e aspettare che le lame arrivino alla massima velocità. Quindi muovere la pialla in avanti lentamente. All'inizio della piallatura esercitare pressione sulla parte anteriore dell'utensile, a nella parte posteriore alla fine della medesima. La piallatura riuscirà più facile se inclinate il pezzo da lavorare e lo fissate, in modo che si possa piallare un poco in discesa.

La velocità e profondità di taglio determinano il tipo di finitura. La piallatrice funziona ad una velocità che non permette l'ingolfamento dei trucioli. Per tagli alla buona la profondità di taglio può essere aumentata, mentre per ottenere una bella finitura si richiede una riduzione della profondità di taglio e di velocità di avanzamento.

Affilatura delle lame della piallatrice (Fig. 9, 10 e 11)

Per delle prestazioni ottimali, mantenere sempre le lame affilate. Usare il supporto di affilatura per togliere le tacche e produrre un bordo affilato.

Allentare per prima cosa i due dadi ad alette sul supporto e inserire le lame (A) e (B) in modo che facciano contatto con i lati (C) e (D). Stringere poi i dadi ad alette.

Prima dell'affilatura, immergere nell'acqua per 2 o 3 minuti la pietra per affilare. Per l'affilatura simultanea allo stesso angolo, tenere il supporto in modo che entrambe le lame facciano contatto con la pietra per affilare.

Collegamento di un aspirapolvere

Utensile per l'Europa (Fig. 12 e 13)

Per eseguire delle piallature pulite, collegare un aspirapolvere Makita all'utensile. Installare il boccaglio (attrezzatura standard) sull'utensile usando le viti fornite. Collegare poi un tubo dell'aspirapolvere al boccaglio come mostrato nella Fig. 13.

Modello per gli altri paesi ed aree

Per collegare un aspirapolvere Makita all'utensile è necessario un boccaglio e un giunto (accessori opzionali). Per il boccaglio e il giunto, consultare un catalogo o un rappresentante Makita.

MANUTENZIONE

ATTENZIONE:

Prima di eseguire qualsiasi lavoro sulla macchina, accertatevi sempre che sia spenta e staccata dalla presa di corrente.

Sostituzione delle spazzole a carbone (Fig. 14, 15 e 16)

Sostituire le spazzole a carbone quando sono usurate fino al segno limite. Togliere per prima cosa il coperchio trucioli e sostituire poi le spazzole a carbone. Entrambe le spazzole a carbone devono essere sostituite allo stesso tempo con altre identiche.

Per mantenere la sicurezza e l'affidabilità del prodotto, le riparazioni, la manutenzione o le regolazioni dovrebbero essere eseguite da un centro di assistenza Makita autorizzato.

Verklaring van algemene gegevens

1 Zeskantsleutel	10 Knop	19 Mes (B)
2 Inbusbout	11 Trekschakelaar	20 Zijkant (C)
3 Stelschroef	12 Vastzetknop	21 Zijkant (D)
4 Schaafmes	13 Ontgrendelknop	22 Verbindingsstuk
5 Uitsparing in het mes	14 Start	23 Makita stofzuiger
6 Afdekplaat van beitelwals	15 Einde	24 Limiet markering
7 Beitelwals	16 Slijphouder	25 Spaanafvoer
8 Doorzichtige driehoek	17 Vleugelmoer	26 Koolborsteldop
9 Schroevendraaier	18 Mes (A)	

TECHNISCHE GEGEVENS

Model	1806B
Schaafbreedte	170 mm
Max. schaaftdiepte	2 mm
Toerental onbelast/min. (min ⁻¹).....	15 000
Totale lengte	529 mm
Netto gewicht	8,8 kg

- In verband met ononderbroken research en ontwikkeling behouden wij ons het recht voor bovenstaande technische gegevens te wijzigen zonder voorafgaande kennisgeving.
- Opmerking: De technische gegevens kunnen van land tot land verschillen.

Stroomvoorziening

De machine mag alleen worden aangesloten op een stroombron van hetzelfde voltage als aangegeven op de naamplaat, en kan alleen op enkel-fase wisselstroom worden gebruikt. De machine is dubbel-geïsoleerd volgens de Europese standaard en kan derhalve ook op een niet-geaard stopcontact worden aangesloten.

Voor openbare laagspanningsverdeelssystemen van tussen 220 V en 250 V

Schakelbedieningen van elektrische toestellen veroorzaken spanningsschommelingen. De bediening van dit gereedschap onder ongunstige lichtnetomstandigheden kan een nadelige invloed hebben op de bediening van andere apparatuur. Het kan worden aangenomen dat er geen negatieve effecten zullen zijn wanneer de netimpedantie gelijk is aan of minder is dan 0,42 Ohm. Het stopcontact dat voor dit gereedschap wordt gebruikt, moet beveiligd zijn door een zekering of een stroomonderbreker met trage afschakelkarakteristieken.

Veiligheidswenken

Voor uw veiligheid dient u de bijgevoegde Veiligheidsvoorschriften nauwkeurig op te volgen.

AANVULLENDE VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN

Laat u NIET misleiden door een vals gevoel van comfort en bekendheid met het gereedschap (na veelvuldig gebruik) en neem alle veiligheidsvoorschriften van de schaafmachine altijd strikt in acht. Bij onveilig of verkeerd gebruik van het elektrisch gereedschap, bestaat de kans op ernstig persoonlijk letsel.

1. Wacht tot de schaafbeitel stilstaat voordat u het gereedschap neerlegt. Een blootliggende schaafbeitel kan in het oppervlak aangrijpen waardoor u de controle over het gereedschap kunt verliezen en ernstig letsel kan worden veroorzaakt.
2. Gebruik klemmen of een andere praktische methode om het werkstuk op een stabiele ondergrond te bevestigen en ondersteunen. Als u het werkstuk in uw hand of tegen uw lichaam geklemd houdt, is het onvoldoende stabiel en kunt u de controle erover verliezen.
3. Lompen, doeken, touwen en soortgelijke prullen dienen nooit in het werkgebied achtergelaten te worden.
4. Zorg dat het gereedschap nooit in contact komt met spijkers. Verwijder alvorens te schaven eventuele spijkers van het werkstuk.
5. Gebruik uitsluitend scherpe schaafbeitel-messen. Wees zeer voorzichtig met de schaafbeitel-messen.
6. Controleer alvorens te schaven of de bevestigingsbouten van de schaafbeitel-messen stevig vastgedraaid zijn.
7. Houd het gereedschap met beide handen stevig vast.
8. Houd uw handen uit de buurt van de bewegende delen.
9. Alvorens het gereedschap op een werkstuk te gebruiken, laat u het een tijdje draaien. Onderzoek het op vibraties of schommelende bewegingen die op een onjuiste installatie of onjuist gebalanceerde schaafbeitel-messen kunnen wijzen.
10. Zorg dat de schaafbeitel-messen niet in aanraking zijn met het werkstuk als u het gereedschap in wilt schakelen.
11. Wacht alvorens te schaven tot de schaafbeitel-messen op volle snelheid draaien.
12. Alvorens iets bij te stellen dient u altijd het gereedschap uit te schakelen en te wachten totdat de schaafbeitel-messen volledig tot stilstand zijn gekomen.
13. Steek uw vinger nooit in de spaanafvoer. De spanen kunnen erin klem raken als u nat hout schaaft. Verwijder in dit geval de spanen met een stukje hout.
14. Schakel altijd uit als u het gereedschap niet gebruikt. Schakel het gereedschap alleen in als u het in handen houdt.

15. Vervang altijd gelijktijdig beide schaafbeitelmessen en klemplaten, aangezien anders het resulterende verlies van evenwicht trillingen kunnen veroorzaken, waardoor de gebruiksduur van het gereedschap verkort kan worden.
16. Gebruik alleen Makita schaafbeitelmessen die in deze gebruiksaanwijzing zijn gespecificeerd.
17. Gebruik altijd het juiste stofmasker/ademhalingsapparaat voor het materiaal en de toepassing waarmee u werkt.

BEWAAR DEZE VOORSCHRIFTEN.

WAARSCHUWING:

VERKEERD GEBRUIK of het niet naleven van de veiligheidsvoorschriften in deze gebruiksaanwijzing kan leiden tot ernstige verwondingen.

BEDIENINGSVOORSCHRIFTEN

Verwijderen of installeren van de schaafmessen (Fig. 1, 2 en 3)

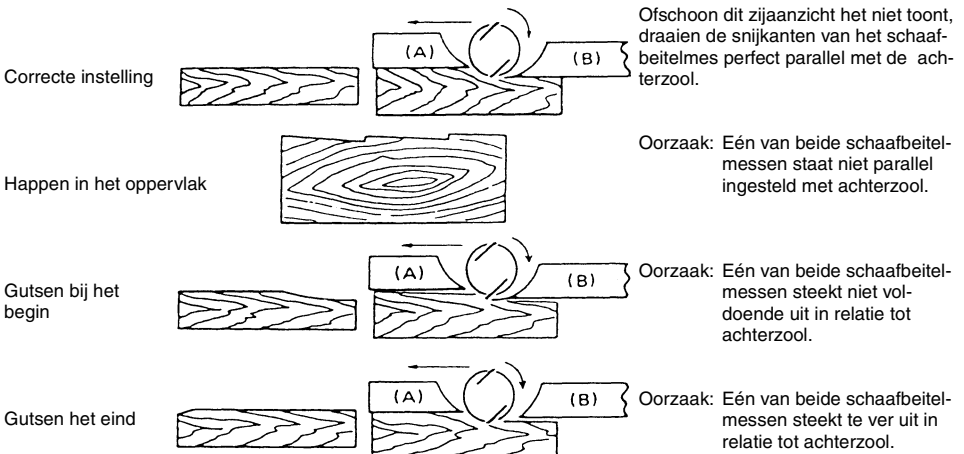
Belangrijk:

- Controleer altijd of de machine is uitgeschakeld en het netsnoer uit het stopcontact is verwijderd, alvorens de messen te verwijderen of te installeren.
- Gebruik de volgende schaafmessen.
Onderdeelnr. 793186-4 *P-04254
De met * gemarkeerde messen zijn alleen in Europese landen verkrijgbaar. Raadpleeg uw dealer of het Makita Service-centrum wanneer u messen wilt kopen.

Voor de juiste mesinstelling

Uw te schaven oppervlakte zal ruw en ongelijk worden, indien het mes niet correct is ingesteld. Het mes moet dusdanig gemonteerd worden opdat de zijkant absoluut gelijk ligt ofwel parallel met het vlak van de achterzool. Onderstaand enkele voorbeelden van juiste en onjuiste instellingen.

- (A) Voorzool (beweegbaar)
(B) Achterzool (vast)



Om de messen van de beitelwals te verwijderen, draait u met een zeskantsleutel de vijf bevestigingsbouten los. De klemplaat kunt u dan tegelijk met de messen afnemen.

Alvorens de messen te installeren dienen ze gereinigd te worden van eventuele spaanders, stof en vuil. Ook de beitelwals dient te worden schoongemaakt. Gebruik altijd messen van dezelfde afmetingen en gewicht, aangezien anders trillingen of schudden van de beitelwals kunnen worden veroorzaakt, waardoor het gereedschap niet meer goed schaaft en uiteindelijk defekt raakt.

Er zijn twee afstelschroeven voor elk mes. Bij het installeren van de messen, dient u de koppen van de afstelschroeven in de uitsparingen in de messen te passen. Plaats vervolgens de klemplaat en draai met uw vingers de vijf bevestigingsbouten vast.

Draai de beitelwals om totdat de scherpe kant van het mes zich in het midden tussen de voorste en achterste schaafool bevindt.

Leg vervolgens een doorzichtige driehoek op het achterste zoovlak en schuif hem naar de scherpe kant van het mes totdat deze ermee bedekt wordt.

LET OP:

Trek de bevestigingsbouten zorgvuldig aan wanneer u de messen aan de machine bevestigt. Een losse bevestigingsbout kan gevaar opleveren. Controleer altijd of de bouten goed zijn vastgedraaid.

Instellen van schaafdiepte (Fig. 4)

De schaafdiepte is heel eenvoudig in te stellen door de knop voor op het gereedschap te verdraaien.

Werking van de trekschakelaar

LET OP:

Alvorens de machine op netstroom aan te sluiten, dient u altijd te controleren of de trekschakelaar behoorlijk werkt en bij het loslaten naar de "OFF" positie terugkeert.

Voor machines zonder vastzetknop en ontgrendelknop (Fig. 5)

Om de machine in te schakelen, drukt u gewoon de trek-schakelaar in. Laat de schakelaar los om de machine uit te schakelen.

Voor machines met een vastzetknop (Fig. 6)

Om de machine in te schakelen, drukt u gewoon de trek-schakelaar in. Laat de schakelaar los om de machine uit te schakelen. Voor continu gebruik, eerst de trekschakelaar en dan de vastzetknop indrukken. Om de machine vanuit de vergrendelde stand te stoppen, de trekschakelaar helemaal indrukken en deze dan loslaten.

Voor machines met een ontgrendelknop (Fig. 7)

Een ontgrendelknop is voorzien om te voorkomen dat de trekschakelaar per toeval wordt ingedrukt. Om de machine te starten, druk de ontgrendelknop in en druk dan de trekschakelaar in. Om de machine te stoppen, de trekschakelaar loslaten.

Schaven (Fig. 8)

Leg eerst het voorste zoolvlak plat op het oppervlak van het werkstuk, zonder dat de messen nog iets aanraken. Schakel het gereedschap in en wacht totdat de messen op volle snelheid draaien. Hierna beweegt u het gereedschap langzaam vooruit. Oefen druk uit op het voorste gedeelte van het gereedschap als u begint te schaven en op het achterste gedeelte als het einde nadert. Het schaven gaat gemakkelijker als u het werkstuk een beetje schuins houdt, zodat u schaaft met het gereedschap iets naar beneden gericht.

De snelheid waarmee u schaaft en de schaafdiepte bepalen het resultaat. De snelheid van verspanen zelf is zodanig dat de spanen nooit klemraken. Voor ruw schaven kunt u de schaafdiepte vermeederen, terwijl voor een goede afwerking de schaafdiepte verminderd moet worden en het gereedschap langzamer vooruitbewogen dient te worden.

Aanscherpen van de schaafmessen (Fig. 9, 10 en 11)

Houd uw schaafmessen altijd scherp om de best mogelijke resultaten te krijgen. Gebruik de slijphouder om bramen te verwijderen en fijn geslepen randen te krijgen.

Draai eerst de twee vleugelmoeren op de houder los en steek messen (A) en (B) erin zodat deze met zijkanalen (C) en (D) in aanraking komen. Draai dan de twee vleugelmoeren vast.

Dompel de wetsteen voor 2 of 3 minuten in water alvorens aan te scherpen. Houd de aanscherphouder zodanig, dat beide messen met de wetsteen in aanraking komen voor gelijktijdig aanscherpen onder dezelfde hoek.

Aansluiten van een stofzuiger

Voor Europese landen en gebieden (Fig. 12 en 13)

Voor stofvrij schaven sluit u een Makita-stofzuiger aan op uw machine. Monteer de zuigkop (bijgeleverd onderdeel) op de machine door gebruikmaking van de bijgeleverde schroeven. Sluit daarna een slang van de stofzuiger aan op de zuigkop (zie Fig. 13).

Voor andere landen en gebieden

Om een Makita-stofzuiger aan uw machine te bevestigen, hebt u een verbindingsstuk en scharnierstuk (los verkrijgbare accessoires) nodig. Voor het verbindingsstuk en scharnierstuk dient u een catalogus of vertegenwoordiger van Makita te raadplegen.

ONDERHOUD

LET OP:

Zorg er altijd voor dat de machine is uitgeschakeld en de stekker uit het stopcontact is verwijderd alvorens onderhoud aan de machine uit te voeren.

Vervangen van koolborstels (Fig. 14, 15 en 16)

Vervang de koolborstels wanneer deze tot aan de limietmarkering zijn versleten. Verwijder eerst de spaanafvoer en vervang dan de koolborstels. Vervang altijd beide koolborstels gelijktijdig door gelijksoortige koolborstels.

Opdat het gereedschap veilig en betrouwbaar blijft, dienen alle reparaties, onderhoud of afstellingen te worden uitgevoerd bij een erkend Makita service centrum.

Explicación de los dibujos

1 Llave hexagonal	10 Pomo	19 Cuchilla (B)
2 Tornillo	11 Interruptor de gatillo	20 Lado (C)
3 Tornillo de ajuste	12 Botón de bloqueo	21 Lado (D)
4 Cuchilla	13 Botón de seguridad	22 Tobera
5 Ranura en la cuchilla	14 Comienzo	23 Aspirador Makita
6 Cubierta del tambor	15 Final	24 Marca de límite
7 Tambor	16 Maestro de afilado	25 Cubierta de virutas
8 Regla triangular	17 Tuerca de mariposa	26 Tapas del portaescobillas
9 Destornillador	18 Cuchilla (A)	

ESPECIFICACIONES

Modelo	1806B
Anchura cepillado	170 mm
Profundidad de cepillado	2 mm
Velocidad en vacío (min ⁻¹)	15.000
Longitud total	529 mm
Peso neto	8,8 kg

- Debido a un programa continuo de investigación y desarrollo, las especificaciones aquí dadas están sujetas a cambios sin previo aviso.
- Nota: Las especificaciones pueden ser diferentes de país a país.

Alimentación

La herramienta ha de conectarse solamente a una fuente de alimentación de la misma tensión que la indicada en la placa de características, y sólo puede funcionar con corriente alterna monofásica. El sistema de doble aislamiento de la herramienta cumple con la norma europea y puede, por lo tanto, usarse también en enchufes hembra sin conductor de tierra.

Para sistemas de distribución de baja tensión de entre 220 y 250 v públicos

Los cambios de operación de aparatos eléctricos ocasionan fluctuaciones de tensión. La operación de este dispositivo en condiciones desfavorables de corriente puede afectar adversamente a la operación de otros equipos. Con una impedancia eléctrica igual o inferior a 0,42 ohmios, se puede asumir que no surgirán efectos negativos.

La toma de corriente utilizada para este dispositivo deberá estar protegida con un fusible o disyuntor que tenga unas características de desconexión lenta.

Sugerencias de seguridad

Para su propia seguridad, consulte las instrucciones de seguridad incluidas.

NORMAS DE SEGURIDAD ESPECÍFICAS

NO deje que la comodidad o familiaridad con el producto (a base de utilizarlo repetidamente) sustituya la estricta observancia de las normas de seguridad para el cepillo. Si utiliza esta herramienta eléctrica de forma no segura o incorrecta, podrá sufrir graves heridas personales.

1. Espere hasta que las cuchillas se paren antes de dejar la herramienta. Una cuchilla expuesta puede entrar en contacto con la superficie y ocasionar una posible pérdida de control y graves heridas.

2. Utilice mordazas u otros medios de sujeción prácticos para sujetar y apoyar la pieza de trabajo en una plataforma estable. Sujetada con la mano o contra su cuerpo, la pieza de trabajo estará inestable y podrá ocasionar la pérdida del control.
3. No deje nunca trapos, ropas, cuerdas, cordeles u ajuste similares en los alrededores del área de trabajo.
4. Evite el cortar clavos. Busque y extraiga todos los clavos de la pieza de trabajo antes de realizar la operación.
5. Utilice solamente cuchillas afiladas. Maneje las cuchillas con mucho cuidado.
6. Asegúrese que los tornillos de instalación de la cuchilla estén apretados firmemente antes de realizar la operación.
7. Sujete la herramienta firmemente con ambas manos.
8. Mantenga las manos alejadas de las partes rotativas.
9. Antes de utilizar la herramienta en la pieza de trabajo actual, déjela funcionar durante un rato. Vea que no haya vibraciones u oscilaciones que puedan indicar una instalación mal hecha o una cuchilla mal equilibrada.
10. Asegúrese de que la cuchilla no toque la pieza de trabajo antes de que se conecte el interruptor.
11. Espere hasta que la cuchilla haya alcanzado toda su velocidad antes de empezar a cortar.
12. Cuando desconecte la herramienta, espere a que las cuchillas se hayan parado totalmente antes de realizar cualquier tipo de ajuste.
13. Nunca ponga el dedo en la salida de virutas. La salida puede obstruirse cuando se corta madera húmeda. Extraiga las virutas con un palo.
14. No deje la herramienta funcionando. Opere la herramienta solamente cuando la tenga en las manos.
15. Cambie siempre ambas cuchillas o cubiertas del tambor, de otra manera el desequilibrio que se produciría causaría vibraciones y acortaría la vida de la herramienta.
16. Emplee solamente las cuchillas Makita especificadas en este manual.
17. Utilice siempre la mascarilla contra el polvo o el respirador correcto para el material con que esté trabajando y la aplicación que realice.

GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES.

ADVERTENCIA:

El MAL USO o el no seguir las normas de seguridad establecidas en este manual de instrucciones podrá ocasionar graves heridas personales.

INTRUCCIONES PARA EL FUNCIONAMIENTO

Extracción o instalación de las cuchillas de la cepilladora (Fig. 1, 2 y 3)

Importante:

- Asegúrese siempre de que la herramienta esté desconectada y desenchufada antes de extraer o instalar la cuchilla.
- Utilice las siguientes cuchillas de cepilladora. Números de pieza 793186-4 *P-04254
Las cuchillas marcadas con asterisco * solamente están disponibles en los países europeos. Consulte a su distribuidor o al centro de servicio Makita a la hora de adquirir las cuchillas.

Para extraer las cuchillas del tambor, desenrosque los cinco tornillos de instalación con una llave hexagonal. La cubierta del tambor se desprenderá junto con las cuchillas.

Para instalar las cuchillas, limpie primero todas las virutas o materiales extraños adheridos al tambor o a las cuchillas. Utilice cuchillas de las mismas dimensiones y peso, o se producirán oscilaciones/vibraciones, provocando una acción de cepillado imperfecta y, eventualmente, la rotura de la herramienta.

Para cada cuchilla hay dos tornillos de ajuste. Cuando instale la cuchilla, la ranura debe coincidir con la cabeza del tornillo de ajuste. Luego coloque la cubierta del tambor y atornille los cinco tornillos con la mano.

Gire el tambor hasta que el borde de la cuchilla esté justo en el centro entre las bases delantera y trasera. Coloque la regla triangular en la base y deslicela sobre el borde de la cuchilla. Gire los dos tornillos de ajuste para graduar la altura de la cuchilla. El ajuste debe hacerse de manera que la protrusión de la cuchilla sea uniforme en el cepillo. Además la regla triangular debe ponerse al ras con todo el ancho del borde de la cuchilla. Después de ajustar ambas cuchillas, apriete los cinco tornillos de instalación uniforme y alternadamente con la llave hexagonal. Después de apretar los tornillos, asegúrese de los tornillos de ajuste completamente.

PRECAUCIÓN:

Apriete cuidadosamente los tornillos de instalación de las cuchillas cuando las instale en la herramienta. Un tornillo de instalación flojo puede ser peligroso. Verifique siempre que los tornillos estén apretados firmemente.

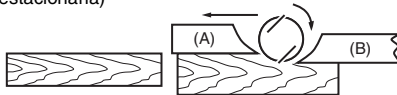
Para el ajuste correcto de la cuchilla de cepilladora

Su superficie de cepillado quedará tosca y desnivelada, a no ser que la cuchilla sea ajustada adecuada y fuertemente. La cuchilla debe montarse de tal manera que el borde cortante esté absolutamente nivelado, es decir, paralelo a la superficie de la base trasera. Dabajo hay algunos ejemplos de ajustes buenos y malos.

(A) Base frontal (zapata móvil)

(B) Base trasera (zapata estacionaria)

Ajuste correcto



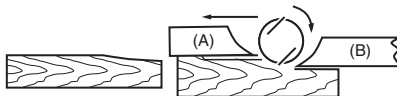
Aun cuando esta vista lateral no deje verlo, los bordes de las cuchillas corren perfectamente paralelos a la superficie de la base trasera.

Superficie con muescas



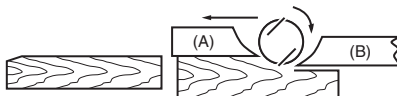
Causa: Una o ambas cuchillas no tiene el borde paralelo a la línea de la base trasera.

Escopleado al principio



Causa: Uno o ambos bordes de la cuchilla no sobresale suficientemente en relación a la línea de la base trasera.

Escopleado al fin



Causa: Uno o ambos bordes de la cuchilla sobresale demasiado en relación a la base trasera.

Ajuste de la profundidad de corte (Fig. 4)

La profundidad de corte se puede ajustar simplemente girando el pomo de la parte frontal de la herramienta.

Acción del interruptor

PRECAUCIÓN:

Antes de conectar la herramienta, verifique siempre que el interruptor de gatillo funcione correctamente y vuelva a la posición "OFF" al dejarlo libre.

Para máquinas sin botón de bloqueo ni botón de seguridad (Fig. 5)

Para arrancar la herramienta, apriete simplemente el gatillo. Déjelo libre para detener la herramienta.

Para máquinas con botón de bloqueo (Fig. 6)

Para arrancar la herramienta, apriete simplemente el gatillo. Déjelo libre para detener la herramienta. Para realizar una operación continua, apriete el gatillo y luego presione hacia adentro el botón de bloqueo. Para detener la herramienta estando el botón en la posición de bloqueo, apriete completamente el gatillo y luego déjelo libre.

Para máquinas con botón de seguridad (Fig. 7)

Para evitar apretar accidentalmente el gatillo se ha suministrado un botón de seguridad. Para arrancar la herramienta, presione el botón de seguridad y apriete el gatillo. Deje libre el gatillo para detener la herramienta.

Operación de cepillado (Fig. 8)

Primeramente, ponga la herramienta descansando sobre su base sobre la pieza de trabajo sin que las cuchillas hagan contacto con ella. Conecte la herramienta y espere a que las cuchillas alcancen su velocidad máxima. Luego mueva la herramienta con cuidado hacia adelante. Aplique presión sobre la parte frontal de la herramienta al comienzo del cepillado. El cepillado resultará más fácil si la pieza de trabajo es afianzada firmemente, de manera que se pueda cepillar hacia abajo.

La velocidad y la profundidad de corte determinan el tipo de acabado. La fuerza motriz de la cepilladora corta a una velocidad a la que no se producirán atascos por las virutas. Para un corte tosco se debe incrementar la profundidad de corte, mientras que para un buen acabado se debe reducir la profundidad de corte y avanzar la herramienta más lentamente.

Afilado de las cuchillas de la cepilladora (Fig. 9, 10 y 11)

Mantenga siempre afiladas las cuchillas para conseguir el mejor resultado posible. Utilice el maestro de afilado para evitar las mellas y conseguir un buen filo.

Primero, afloje las dos tuercas de mariposa del soporte e inserte las cuchillas (A) y (B) de manera que toquen los lados (C) y (D). Luego apriete las tuercas de mariposa.

Sumerja la piedra afiladora en agua durante unos 2 ó 3 minutos antes del afilado. Sostenga el soporte de manera que ambas cuchillas toquen la piedra afilador para realizar un afilado simultáneo al mismo ángulo.

Conexión de un aspirador

Para países europeos (Fig. 12 y 13)

Cuando desee realizar una operación de cepillado limpia, conecte una aspiradora Makita a su herramienta. Instale la tobera (equipo estándar) en la herramienta utilizando los tornillos suministrados. Luego conecte una manguera de la aspiradora a la tobera como se muestra en la **figura 13**.

Para otros países

Para conectar un aspirador Makita a su herramienta necesitará una tobera y una junta (accesorios opcionales). Consulte un catálogo o con un representante de Makita para conocer la tobera y la junta que deberá utilizar.

MANTENIMIENTO

PRECAUCIÓN:

Asegúrese siempre de que la herramienta esté desconectada y desenchufada antes de realizar ninguna reparación en ella.

Reemplazo de las escobillas de carbón (Fig. 14, 15 y 16)

Reemplace las escobillas de carbón cuando estén desgastadas hasta la marca de límite. Primero, extraiga la cubierta para virutas y luego reemplace las escobillas de carbón. Las dos escobillas de carbón idénticas deberán reemplazarse al mismo tiempo.

Para mantener la seguridad y fiabilidad del producto, las reparaciones, el mantenimiento y los ajustes deberán ser realizados por un Centro de Servicio Autorizado de Makita.

Explicação geral

1 Chave hexagonal	10 Botão	20 Lado (C)
2 Parafuso de cabeça hexagonal	11 Gatilho do interruptor	21 Lado (D)
3 Parafuso	12 Botão de bloqueio/desbloqueio	22 Tubo
4 Lâmina	13 Botão de bloqueio/desbloqueio	23 Aspirador da Makita
5 Ranhura da lâmina	14 Início	24 Marca limite
6 Placa (capa) de fixação da lâmina ao tambor	15 Fim	25 Falange de saída de aparas
7 Tambor	16 Suporte para afiar	26 Tampas do porta-escovas
8 Guia triangular	17 Porca de orelhas	
9 Chave de fendas	18 Lâmina (A)	
	19 Lâmina (B)	

ESPECIFICAÇÕES

Modelo	1806B
Largura da lâmina	170 mm
Profundidade de corte	2 mm
Velocidade em vazio (min ⁻¹)	15.000
Comprimento total	529 mm
Peso	8,8 kg

- Devido a um programa contínuo de pesquisa e desenvolvimento, estas especificações podem ser alteradas sem aviso prévio.
- Nota: As especificações podem variar de país para país.

Alimentação

A ferramenta só deve ser ligada a uma fonte de alimentação com a mesma voltagem da indicada na placa de características, e só funciona com alimentação CA monofásica. Tem um sistema de isolamento duplo de acordo com as normas europeias e pode, por isso, utilizar tomadas sem ligação à terra.

Para sistemas públicos de distribuição de baixa voltagem entre 220 V e 250 V

Alternar a operação de aparelhos eléctricos pode causar flutuações de voltagem. A operação deste aparelho sob condições de alimentação não favoráveis pode ter efeitos adversos na operação de outro equipamento. Com uma impedância de alimentação igual ou inferior a 0,42 ohms pode-se presumir que não haverá efeitos negativos. A tomada de alimentação utilizada para este aparelho deve ser protegida com um fusível ou um disjuntor protector de circuito que tenha características de disparo lentas.

Conselhos de segurança

Para sua segurança, leia as instruções anexas.

NORMAS DE SEGURIDAD ESPECÍFICAS

NO deje que la comodidad o familiaridad con el producto (a base de utilizarlo repetidamente) sustituya la estricta observancia de las normas de seguridad para el cepillo. Si utiliza esta herramienta eléctrica de forma no segura o incorrecta, podrá sufrir graves heridas personales.

1. Espere hasta que las cuchillas se paren antes de dejar la herramienta. Una cuchilla expuesta puede entrar en contacto con la superficie y ocasionar una posible pérdida de control y graves heridas.

2. Utilice mordazas u otros medios de sujeción prácticos para sujetar y apoyar la pieza de trabajo en una plataforma estable. Sujetada con la mano o contra su cuerpo, la pieza de trabajo estará inestable y podrá ocasionar la pérdida del control.
3. No deje nunca trapos, ropas, cuerdas, cordeles u ajuste similares en los alrededores del área de trabajo.
4. Evite el cortar clavos. Busque y extraiga todos los clavos de la pieza de trabajo antes de realizar la operación.
5. Utilice solamente cuchillas afiladas. Maneje las cuchillas con mucho cuidado.
6. Asegúrese que los tornillos de instalación de la cuchilla estén apretados firmemente antes de realizar la operación.
7. Sujete la herramienta firmemente con ambas manos.
8. Mantenga las manos alejadas de las partes rotativas.
9. Antes de utilizar la herramienta en la pieza de trabajo actual, déjela funcionar durante un rato. Vea que no haya vibraciones u oscilaciones que puedan indicar una instalación mal hecha o una cuchilla mal equilibrada.
10. Asegúrese de que la cuchilla no toque la pieza de trabajo antes de que se conecte el interruptor.
11. Espere hasta que la cuchilla haya alcanzado toda su velocidad antes de empezar a cortar.
12. Cuando desconecte la herramienta, espere a que las cuchillas se hayan parado totalmente antes de realizar cualquier tipo de ajuste.
13. Nunca ponga el dedo en la salida de virutas. La salida puede obstruirse cuando se corta madera húmeda. Extraiga las virutas con un palo.
14. No deje la herramienta funcionando. Opere la herramienta solamente cuando la tenga en las manos.
15. Cambie siempre ambas cuchillas o cubiertas del tambor, de otra manera el desequilibrio que se produciría causaría vibraciones y acortaría la vida de la herramienta.
16. Emplee solamente las cuchillas Makita especificadas en este manual.
17. Utilice siempre la mascarilla contra el polvo o el respirador correcto para el material con que está trabajando y la aplicación que realice.

GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES.

ADVERTENCIA:

El MAL USO o el no seguir las normas de seguridad establecidas en este manual de instrucciones podrá ocasionar graves heridas personales.

INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO

Para retirar ou colocar as lâminas da plaina (Fig. 1, 2 e 3)

Importante:

- Certifique-se sempre de que a ferramenta está desligada e a ficha retirada da tomada antes de retirar ou colocar a lâmina.
- Utilize as seguintes lâminas de plaina.
N. de Parte 793186-4 *P-04254
As lâminas com a marca * só existem no mercado Europeu. Consulte o seu revendedor ou o Centro de Assistência da Makita quando comprar lâminas.

Para extrair as lâminas do tambor, desaperte os cinco pernos com a chave hexagonal. A placa do tambor soltar-se-à juntamente com as lâminas.

Limpe primeiro as aparas ou partículas que possam ter aderido às lâminas ou ao cilindro, antes de colocá-las. Utilize sempre lâminas com as mesmas dimensões e peso, a fim de evitar vibrações e oscilações que provocarão um corte imperfeito e possíveis avarias da ferramenta.

Cada lâmina fica segura com dois parafusos. Quando colocar a lâmina, a ranhura deve coincidir com a cabeça do parafuso. Seguidamente coloque a placa do tambor a aparafuse os cinco pernos à mão.

Rode o tambor até o bordo da lâmina ficar centrado entre as bases frontal e traseira.

Coloque a guia triangular na base e deslize-a sobre o bordo da lâmina. Rode os dois parafusos para regular a altura da lâmina. A regulação deve ser feita de maneira que a lâmina fique paralela à base da plaina. Além disso, a guia triangular deve ser colocada em vários pontos em toda a largura da lâmina. Depois de regular as duas lâminas, aperte os cinco pernos numa sequência alternada, utilizando a chave hexagonal. Certifique-se de que ficam bem apertados.

PRECAUÇÃO:

Aperte os parafusos de instalação da lâmina cuidadosamente quando colocar as lâminas na ferramenta. Um parafuso de instalação solto pode ser perigoso. Verifique sempre se estão apertados seguramente.

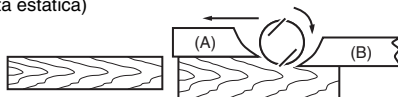
Regulação correcta da lâmina de corte

Se a lâmina não ficar apertada e regulada de maneira adequada, a superfície de trabalho ficará imperfeita e desnivelada. A lâmina deve ser colocada de modo que a sua extremidade de corte fique absolutamente nivelada, isto é, paralela à superfície da base traseira. A seguir poderá observar alguns exemplos de regulações bem e mal feitas.

(A) Base frontal (sapata móvel)

(B) Base traseira (sapata estática)

Regulação correcta



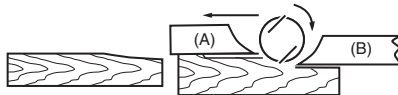
Embora esta perspectiva lateral não mostre, as extremidades das lâminas deslizam perfeitamente paralelas à superfície da base traseira.

Superfície com desníveis



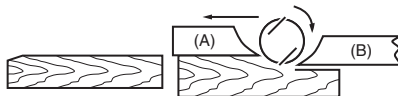
Causa: Uma ou ambas as lâminas não têm as extremidades paralelas à linha da base traseira.

Inclinação no princípio da peça



Causa: Uma ou ambas as extremidades da lâmina não sobressaem suficientemente em relação à linha da base traseira.

Inclinação na saída



Causa: Uma ou ambas as extremidades da lâmina sobressaem demasiado em relação à base traseira.

Regulação da profundidade de corte (Fig. 4)

Para regular a profundidade de corte basta rodar o botão existente na parte frontal da ferramenta.

Interruptor

PRECAUÇÃO:

Antes de ligar a ferramenta verifique sempre se o gatilho funciona correctamente e regressa à posição "OFF" (desligado) quando o solta.

Para ferramenta sem o botão de bloqueio/desbloqueio (Fig. 5)

Para ligar a ferramenta carregue no gatilho. Liberte-o para pará-la.

Para ferramenta com botão de bloqueio (Fig. 6)

Para ligar a ferramenta, carregue no gatilho. Liberte-o para pará-la. Para operação contínua, carregue no gatilho e em seguida empurre o botão de bloqueio. Para parar a ferramenta a partir da posição de bloqueio carregue completamente no gatilho e em seguida liberte-o.

Para ferramenta com botão de bloqueio/desbloqueio (Fig. 7)

Para evitar o accionamento involuntário do gatilho existe um botão de bloqueio/desbloqueio. Para ligar a ferramenta pressione esse botão e carregue no gatilho. Solte o gatilho para parar.

Corte (Fig. 8)

Comece por colocar a ferramenta com a base sobre a superfície de trabalho, sem que as lâminas lhe toquem. Ligue a ferramenta e aguarde que as lâminas atinjam a sua velocidade máxima. Movimente a ferramenta com cuidado, para a frente. No início do corte faça pressão na parte dianteira da ferramenta. Facilitará o corte se a superfície de trabalho estiver bem segura, permitindo cortar até abaixo.

A velocidade e a profundidade de corte são determinantes para o tipo de acabamento. A força motriz da plaina corta a uma velocidade que não origina acumulação de aparas. Se desejar um corte rudimentar deverá aumentar a profundidade de corte, enquanto que para um acabamento perfeito deverá reduzir a profundidade de corte e movimentar a ferramenta lentamente.

Afiar as lâminas de corte (Fig. 9, 10 e 11)

Para obter os melhores resultados de trabalho mantenha sempre as lâminas bem afiadas. Utilize o afinador para evitar estragos e conseguir um bom fio.

Em primeiro lugar, desaperte as duas porcas de orelhas e introduza as lâminas (A) e (B) de maneira que toquem os lados (C) e (D). Seguidamente, aperte as porcas de orelhas.

Introduza a pedra de amolar na água durante cerca de 2 ou 3 minutos. Segure o suporte de maneira que ambas as lâminas toquem na pedra de amolar, a fim de que sejam afiadas em simultâneo e no mesmo ângulo.

Ligação a um aspirador

Para países e áreas Europeias (Fig. 12 e 13)

Quando desejar executar uma operação de corte limpo, ligue um aspirador Makita à sua plaina. Coloque o tubo (equipamento básico) na ferramenta utilizando os parafusos fornecidos. Em seguida ligue o tubo do aspirador ao tubo como indicado na **Fig. 13**.

Para outros países e áreas

Necessita de um tubo e uma ligação (acessórios opcionais) para ligar um aspirador da Makita à sua ferramenta. Consulte um catálogo da Makita ou um agente oficial sobre o tubo e a ligação.

MANUTENÇÃO

PRECAUÇÃO:

Certifique-se sempre de que a ferramenta está desligada e a ficha retirada da tomada antes de efectuar qualquer inspecção e manutenção.

Substituição das escovas de carvão (Fig. 14, 15 e 16)

Substitua as escovas de carvão quando estiverem gastas até à marca limite. Primeiro retire a flange de saída das aparas e em seguida substitua as escovas de carvão. Devem ser as duas substituídas simultaneamente por escovas idênticas.

Para salvaguardar a segurança e a fiabilidade do produto, as reparações, manutenção e afinações deverão ser sempre efectuadas por um Centro de Assistência Oficial MAKITA.

Illustrationsoversigt

1	6-kantnøgle	10	Dybdeindstillingsgreb	19	Høvljern (B)
2	Klemskrue	11	Afbryder	20	Anslagskant (C)
3	Justérskrue	12	Låseknop	21	Anslagskant (D)
4	Høvljern	13	Startspærre	22	Spånudtag europæisk udførelse (rund)
5	Not i høvljern	14	Tryk ved emnets forkant (start)	23	Makita udsugning
6	Klemlade	15	Tryk ved emnets bagkant (slut)	24	Slidgrænse
7	Kutter	16	Knivholder	25	Spånstud
8	Indstillingstrekant	17	Vingemøtrik	26	Børsteholderhætte
9	Skruetrækker	18	Høvljern (A)		

TEKNISKE DATA

Model	1806B
Høvlbredde	170 mm
Høvldebyde	2 mm
Omdrejninger (min ⁻¹)	15 000
Længde	529 mm
Vægt	8,8 kg

- Ret til tekniske ændringer forbeholdt.
- Bemærk: Tekniske data kan variere fra land til land.

Netspænding

Maskinen må kun tilsluttes den netspænding, der er angivet på typeskiltet. Maskinen arbejder på enkeltfaset vekselspænding og er dobbeltisoleret iht. de europæiske normer og må derfor tilsluttes en stikkontakt uden jordtilslutning.

For offentlige lavspændingsnet på mellem 220 V og 250 V

Tænd og sluk af elektriske apparater medfører spændingssvingninger. Anvendelse af denne maskine under uheldige lysnetforsyningsforhold kan have negativ indflydelse på driften af andet udstyr. Ved en netimpedans svarende til eller mindre end 0,42 ohm, kan det antages, at der ikke vil være negative påvirkninger.

Stikkontakten, der anvendes til denne maskine, skal være beskyttet med en sikring eller en beskyttelsesafbryder med træg udløsning.

Sikkerhedsforskrifter

For Deres egen sikkerheds skyld bør De sætte Dem ind i sikkerhedsforskrifterne.

SPECIFIKKE SIKKERHEDSFORSKRIFTER

LAD IKKE bekvemmelighed og kendskab til produktet (opnået ved gentagen anvendelse) føre til, at nøje overholdelse af sikkerhedsreglerne for falthøvlene ikke iagttages. Hvis dette el-værktøj anvendes på en måde, som ikke er sikkerhedsmæssig forsvarlig eller på en forkert måde, kan resultatet blive alvorlige kvæstelser.

1. Vent til bladet er stoppet, før De lægger maskinen fra Dem. Et synligt blad kan skære ind i overfladen og være årsag til, at De mister herredømmet over maskinen med alvorlig tilskadekomst til følge.
2. Anvend skruetvinger eller en anden praktisk måde at fastholde og støtte arbejdsstykket på en stabil flade. Hvis De holder arbejdsstykket fast med hånden eller holder det mod kroppen, vil det blive ustabil, hvilket kan føre til, at De mister kontrollen over det.

3. Klude, løs beklædning, ledninger, snor og lignende skal holdes borte fra arbejdsstedet.
4. Tjek emnet og fjern søm, skruer og andre fremmedlegemer før arbejdet påbegyndes.
5. Benyt kun skarpe høvljern. Behandl høvljernene med stor forsigtighed.
6. Sørg for at klemskrueerne er fastspændt før arbejdet påbegyndes.
7. Hold altid godt fast i maskinen med begge hænder.
8. Hold hænderne borte fra roterende dele.
9. Lad maskinen køre i tomgang før arbejdet begyndes. Vær opmærksom på evt. vibrationer eller slag, der kan være tegn på forkert monterende høvljern.
10. Sørg for at høvljernene ikke er i kontakt med emnet når maskinen tændes.
11. Begynd først arbejdet når maskinen har nået fulde omdrejninger.
12. Sluk altid maskinen, træk netstikket ud og vent til maskine er helt stoppet før der foretages justeringer på maskinen.
13. Stik aldrig fingrene ind i spånudtaget. Udtaget kan blive tilstoppet ved høvling i fugtigt træ. Anvend en pind til at rense udtaget for spåner.
14. Lad aldrig maskinen køre uden opsyn. Start kun maskinen når den holdes med begge hænder.
15. Udskift altid høvljern og trykplader parvis for at undgå ubalance, der resulterer i vibrationer, der kan forkorte maskinens levetid.
16. Anvend kun de Makita høvljern, der er angivet i denne brugsanvisning.
17. Anvend altid en korrekt støvmaske/respirator, som passer til det materiale og den arbejds metode, De anvender.

GEM DISSE FORSKRIFTER.

ADVARSEL:

MISBRUG eller forsømmelse af at følge de i denne brugsvejledning givne sikkerhedsforskrifter kan føre til, at De kommer alvorligt til skade.

BETJENINGSVEJLEDNING

Montering og afmontering af høvljern (Fig. 1, 2 og 3)

Vigtigt:

- Kontroller altid, at maskinen er slukket og netstikket trukket ud, før høvljern monteres eller afmonteres.

- Anvend følgende høvljern.

Del nr. 793186-4 *P-04254

Høvljern mærket med * føres kun i europæiske lande.

Få råd og vejledning hos Deres forhandler eller et Makita Service Center, når De køber høvljern.

For at afmontere høvljernerne skrues klemskruerne af med det medfølgende værktøj. Klempladerne tages af sammen med høvljernerne.

Kutteren, høvljern og klemplader rengøres grundigt. Brug altid høvljern med samme størrelse og vægt. Ubalance medfører vibrationer og påvirker høvlekvantiteten og maskinens levetid.

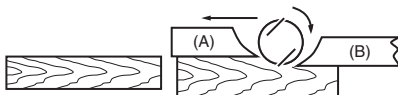
Korrekt indstilling af høvljern

Fejlmonterede høvljern medfører oprifter og kutterslag. Ved korrekt monterede høvljern skal knivæggen være absolut parallel med den bageste høvlsål. Følgende eksempler viser nogle resultater af korrekt og forkert monterede høvljern.

(A) Forreste høvlsål

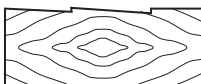
(B) Bageste høvlsål

Korrekt indstilling



Selvom dette billede (set fra siden) ikke viser det, er høvljernerne monteret absolut parallelt med bageste høvlsål

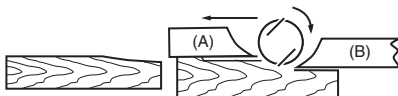
Kutterslag



Årsag:

Et eller begge høvljern er ikke parallel med den bageste høvlsål

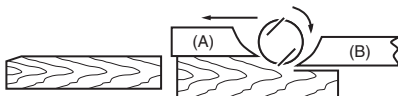
Hulning ved forkant



Årsag:

Et eller begge høvljern er ikke langt nok fremme i forhold til bageste høvlsål

Hulning ved bagkant



Årsag:

Et eller begge høvljern er for langt fremme i forhold til bageste høvlsål

Dybdeindstilling (Fig. 4)

Dybdeindstilling foretages ved at dreje på dybdeindstillingsgrebet forrest på maskinen.

Betjening af afbryder

FORSIGTIG:

Før maskinen tilsluttes, skal De altid kontrollere, at afbryderen fungerer korrekt og returnerer til "STOP/OFF" - positionen, når den slippes.

Maskine uden startspærre og låseknap (Fig. 5)

Tryk på afbryderen for at starte, slip afbryderen for at stoppe.

Der er to justérskrue for hvert høvljern. Ved montering af høvljern skal noten i høvljernet passe over justérskruernes hoveder. Læg klempladen på og spænd klemskruerne løs fast.

Drej kutteren så høvljernet æg står midt mellem forreste og bageste høvlsål.

Sæt kanten af indstillingstrekanten fladt på den bageste høvlsål og skyd den hen over knivæggen. Drej de to indstillingsskrue for at indstille høvljernet overstand. Denne skal være ens over hele høvljernet længde og i plan med indstillingstrekantens underside. Spænd herefter klemskruerne på skift indtil de er hårdt fastspændte. Gentag ovenstående for det andet høvljern.

FORSIGTIG:

Ved montering af høvljern skal alle klemskrue spændes omhyggeligt fast. Klemskrue, der ikke er spændt korrekt, medfører fare. Kontrollér regelmæssigt at alle klemskrue er ordentligt fastspændte.

Maskine med låseknop (Fig. 6)

Tryk på afbryderen for at starte, slip afbryderen for at stoppe. Ved vedvarende arbejde trykkes først på afbryderen dernæst på låseknappen. For at stoppe fra denne låste position trykkes kort på afbryderen hvorefter den slippes.

Maskine med startspærre (Fig. 7)

For at undgå utilsigtet start er denne model udstyret med en startspærre. For at starte trykkes først på startspærreknappen og derefter på afbryderen mens startspærreknappen holdes inde. For at stoppe slippes afbryderen.

Høvling (Fig. 8)

Sæt først den forreste høvlsål på emnet, så høvljernerne ikke berører emnet eller noget andet. Start maskinen og vent til den er nået op på fulde omdrejninger. Skub høvlen langsomt fremad, mens der i starten ved emnets forkant trykkes ned på den forreste høvlsål, senere ved emnets bagkant flyttes trykket til den bageste høvlsål. Høvlingen kan gøre lettere ved at fastgøre emnet skråt, så der høvles nedad. Overfladekvaliteten afhænger af fremføringshastigheden og spåndybden.

Slibning af høvljern (Fig. 9, 10 og 11)

Hold altid høvljernene skarpe for at opnå det bedst mulige resultat. Brug knivholderen, når der skal fjernes hak i æggen, eller når æggen skal slibes skarp.

Løs de to vingemøtrikker på knivholderen og sæt høvljernene (A) og (B) ind, så de ligger imod anslagskanterne (C) og (D). Spænd vingemøtrikkerne.

Nedsenk slibestenen i vand to til tre minutter før høvljernene skal slibes. Hold klingeholderen, så begge høvljernene er i samtidig kontakt med slibestenen, således at de slibes samtidigt og i samme vinkel.

Tilslutning af udsugning

Maskiner med europæisk (rund) spånudtag (Fig. 12 og 13)

For at minimere støvudviklingen kan maskinen tilsluttes en Makita udsugning. Montér spånudtaget (standardudstyr) på maskinen med de medfølgende skruer. Sæt derefter udsugningsslangen på spånudtaget som vist på fig. 13.

For andre lande

En udsugningsstuds og en adapter (ekstra tillbehør) er nødvendig for at kunne tilslutte en Makita udsugning. Kontakt Deres forhandler for levering af de rette dele.

VEDLIGEHOJDELSE

FORSIGTIG:

Før der udføres noget arbejde på selve maskinen skal De sikre Dem, at maskinen er slukket og netstikket trukket ud.

Udskiftning af kul (Fig. 14, 15 og 16)

Udskift maskinens kul når disse er slidt ned til slidgrænsen. Afmontér først spånudtaget med en skruetrækker. De nedslidte kul tages ud og erstattes med nye originale Makita-kul. Udskift altid kullene parvis.

For at opretholde produktets sikkerhed og pålidelighed, bør istandsættelse, vedligeholdelse og justering kun foretages af et autoriseret Makita Service-Center.

Förklaring av allmän översikt

1	Sexkantnyckel	10	Ratt	19	Kniv (B)
2	Skruv	11	Strömställare	20	Sida (C)
3	Inställningsskruv	12	Låsknapp	21	Sida (D)
4	Hyvelkniv	13	Säkerhetsknapp	22	Munstycke
5	Genomgående urfräsning	14	Början	23	Makita dammsugare
6	Yttre knivhållare	15	Slut	24	Slitagemarkering
7	Kutter	16	Slipningshållare	25	Spånavedare
8	Inställningsmall	17	Vingmutter	26	Kolhållarlock
9	Spårmejsel	18	Kniv (A)		

TEKNISKA DATA

Modell	1806B
Hyvelbredd	170 mm
Skärdjup	2 mm
Varvtal (min ⁻¹)	15 000
Totallängd	529 mm
Nettovikt	8,8 kg

- På grund av det kontinuerliga programmet för forskning och utveckling, kan här angivna tekniska data ändras utan föregående meddelande.
- Observera: Tekniska data kan variera i olika länder.

Strömförsörjning

Maskinen får endast anslutas till nät med samma spänning som anges på typplåten och kan endast köras med enfas växelström. Den är dubbelisolerad i enlighet med europeisk standard och kan därför anslutas till vägguttag som saknar skyddsjord.

För allmänna lågspännings distributionssystem på mellan 220 V och 250 V

Att koppla om driften på elektriska apparater orsakar spänningsförändringar. Drift av denna apparat under olämpliga elnätförhållanden kan ha en negativ påverkan på driften av annan utrustning. Om elnätet har en impedans på 0,42 ohm eller mindre kan man anta att det inte uppstår någon negativ påverkan av driften.

Det nätuttag som används till den här apparaten måste vara skyddat med en säkring eller skyddande brytkrets med långsam brytkarakteristik.

Säkerhetstips

För din egen säkerhets skull, bör du läsa igenom de medföljande säkerhetsföreskrifterna.

SÄRSKILDA SÄKERHETSREGLER

GLÖM INTE att strikt följa hyvelmaskinens säkerhetsanvisningar ÄVEN efter det att du blivit van att använda den. Felaktig användning av denna maskin kan leda till allvarliga personskador.

1. Vänta tills hyveln har stannat innan den läggs ned. Ett hyvelblad kan annars gripa tag i underlaget vilket kan leda till okontrollerbar rörelse av maskinen och allvarliga skador.
2. Använd exempelvis tvingar för att fästa arbetsstycket i en stabil arbetsbänk eller motsvarande. Om du håller i arbetsstycket med handen eller lutar det mot kroppen kan du förlora kontrollen över maskinen.
3. Trasor, tygbitar, sladdar, snören och liknande bör aldrig finnas i arbetsområdet.
4. Undvik att hyvla i spikar. Undersök arbetsstycket före arbetet och ta bort alla spikar.

5. Använd endast skarpa blad. Hantera bladen med största varsamhet.
6. Se till att bladens monteringsbultar är ordentligt åtdragna före användning.
7. Håll maskinen stadigt med båda händerna.
8. Håll händerna på avstånd från roterande delar.
9. Låt maskinen gå en stund innan du använder den på ett faktiskt arbetsstycke. Kontrollera att ingenting vibrerar eller går ojämnt, eftersom detta kan indikera bristande montering eller att bladet är dåligt balanserat.
10. Se till att bladet inte ligger an mot arbetsstycket innan stömställaren trycks in.
11. Vänta till bladen uppnått full hastighet innan du börjar hyvla.
12. Stäng alltid av maskinen och vänta tills bladen stannat helt innan justeringar eller inställningar utförs.
13. Stick aldrig in fingrarna i spånutkastet. Utkastet kan sättas igen vid arbete i fuktigt trä. Rensa ut spånen med en pinne.
14. Lämna inte maskinen med motorn igång. Använd maskinen endast när du håller den i händerna.
15. Byt alltid ut båda bladen och skydden på trumman. I annat fall kan den resulterande obalansen orsaka vibration och därmed förkorta maskinens arbetsliv.
16. Använd endast de Makita blad som anges i denna bruksanvisning.
17. Använd alltid ett munskydd eller andningsmask med ett filter som är avsett för det material som du arbetar med.

SPARA DESSA ANVISNINGAR.

WARNING:

OVARSAM hantering eller användning som inte följer säkerhetsanvisningarna i denna bruksanvisning kan orsaka allvarliga personskador.

BRUKSANVISNING

Montering och demontering av hyvelknivar (Fig. 1, 2 och 3)

Viktigt!

- Se alltid till att maskinen är avstängd och att stickprop-pen är urdragen innan hyvelkniven monteras eller demonteras.
- Använd följande hyvelknivar.
Varunummer 793186-4 *P-04254
Knivar som är markerade med * finns endast tillgängliga i europeiska länder. Rådgör med din återförsäljare eller Makita servicecentral vid inköp av knivar.

Ta bort de fem skruvarna som håller resp knivhållare. Använd den medföljande sexkantnyckeln. Lyft sedan bort hållarna och knivarna.

Rengör kuttern och knivhållarna med en liten hård borste och skrapa bort alla avlagringar. Montera endast Makita originalknivar och byt BÄGGE knivarna samtidigt. Risk finns annars för obalans och vibrationer, som kan förstöra arbetsstycket och även skada maskinen. På kuttern finns två inställningsskruvar för vardera kniven. Lägg kniven på kuttern så att skruvskallarna passas in i de två genomgående ufräsningarna i kniven och montera sedan hållaren men dra bara åt de fem fästskruvarna med fingrarna.

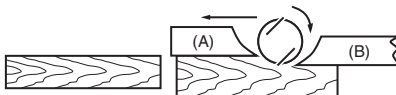
Om betydelsen av korrekt knivinställning

Den hyvlade ytan blir grov och ojämn vid felaktigt inställda knivar. Kniveggarna måste befinna sig på samma nivå sinsemellan samt parallellt och i liv med bakre sulan.

Inställningen kan lätt kontrolleras med en linjal, som ställs på kant på den bakre sulan så att den når över drygt halva kuttern. När kuttern vrids runt för hand, skall ytterkanterna på båda knivarna nätt och jämnt snudda linjalen vid korrekt inställning.

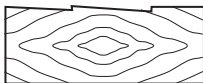
- (A) Främre sula (ställbar)
- (B) Bakre sula (fast)

Korrekt inställning



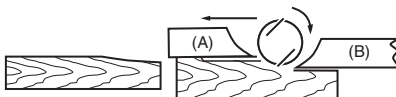
Båda bladen parallella och i liv med sulan.

Hack i ytan



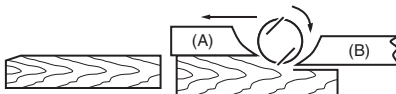
Orsak: Den ena eller båda bladen ej parallella med bakre sulan.

För djup nerhyvling i början



Orsak: Den ena eller båda bladen ligger längre än bakre sulan.

För djup nerhyvling i slutet



Orsak: Den ena eller bägge bladen är för mycket utställda, dvs sticker upp ovanför bakre sulan.

Vrid kuttern tills en kniv befinner sig mitt emellan den främre och bakre hyvelsulan.

Ställ därefter den triangulära inställningsmallen på bakre sulan och skjut fram den över och förbi kniven. Knivinställningen görs nu med de båda skruvarna, som vrids med eller moturs så att kniveggen till hela sin bredd stryker mallen. Kniven ligger då i nivå med den bakre hyvelsulan och är därmed korrekt inställd. Dra slutligen åt knivhållarens fem fästskruvar ordentligt.

VARNING:

Drag åt knivarnas monteringskruvar noggrant när knivarna fästs på maskinen. En lös monteringskruv medför fara. Kontrollera alltid att de är ordentligt åtdragna.

Inställning av skärdjup (spåntjocklek) (Fig. 4)

Ställs in steglöst med ratten i hyvelns främre del.

Strömställarens funktion

WARNING:

Kontrollera alltid att strömställaren fungerar normalt och återgår till "OFF"-läget när den släpps innan maskinens stickpropp sätts i.

För maskiner utan låsknapp och säkerhetsknapp (Fig. 5)

Tryck helt enkelt på strömställaren för att starta maskinen. Släpp strömställaren för att stanna.

För maskiner med låsknapp (Fig. 6)

Tryck helt enkelt på strömställaren för att starta maskinen. Släpp strömställaren för att stanna. Tryck in strömställaren och tryck sedan in låsknappen för kontinuerlig drift. Tryck in strömställaren helt och släpp den sedan för att stanna maskinen från det låsta läget.

För maskiner med säkerhetsknapp (Fig. 7)

För att förhindra att strömställaren trycks in av misstag har maskinen försetts med en säkerhetsknapp. Tryck in säkerhetsknappen och tryck sedan på strömställaren för att starta maskinen. Släpp strömställaren för att stanna.

Hyvling (Fig. 8)

Ställ hyveln med främre sulan på arbetsstycket utan att knivarna når kanten. Starta hyveln, men för den ej framåt förrän fullt varv uppnåtts. Tryck mer på främre delen av maskinen i början av arbetsstycket och mer på den bakre delen i slutet av arbetsstycket. Hyvlingen underlättas om arbetsstycket spänns fast så att det lutar något nedåt i hyvlingsriktningen.

Den hyvlade ytans finhet är beroende av såväl skärdjupet som matningshastigheten. Ytan blir finare vid lägre matningshastighet och mindre skärdjup.

Slipning av hyvelknivarna (Fig. 9, 10 och 11)

Håll alltid knivarna skarpa för bästa möjliga hyvlingresultat. Använd slipningshållaren för att avlägsna hack och för att ge en fin egg.

Lossa först de två vingmuttrarna på hållaren och för in knivarna (A) och (B) så att de ligger mot sidorna (C) och (D). Drag sedan åt vingmuttrarna.

Doppa brynstenen i vatten i 2 till 3 minuter före slipningen. Håll hållaren så att båda knivarna ligger mot brynstenen för samtidig slipning i samma vinkel.

Anslutning av en dammsugare

För Europeiska länder och områden (Fig. 12 och 13)

Anslut en Makita dammsugare till din maskin om du vill ha en dammfri hyvlingssmiljö. Installera munstycket (standardutrustning) på maskinen med de medföljande skruvarna. Anslut sedan en slang från dammsugaren till munstycket såsom visas i **fig. 13**.

För andra länder och områden

Ett anslutningsmunstycke (extra tillbehör) behövs för att ansluta en Makita dammsugare till din maskin. Titta i en Makita produktkatalog eller kontakta en Makitahandlare för rätt anslutningsmunstycke.

UNDERHÅLL

WARNING:

Förvissa dig alltid om att nätkabeln dragits ut ur vägguttaget och att maskinen är fränkopplad innan något arbete utförs på maskinen.

Byte av kol (Fig. 14, 15 och 16)

Byt kolen när de slitits ner till slitagemarkeringen. Skruva först bort spånavedaren och byt sedan kolen. Båda kolen skall bytas vid samma tillfälle.

För att bibehålla produktens säkerhet och tillförlitlighet, bör alltid reparationer, underhållsservice och justeringar utföras av auktoriserad Makita serviceverkstad.

Forklaring til generell oversikt

1	Sekskantnøkkel	10	Knapp	19	Blad (B)
2	Bolt	11	Bryter	20	Side (C)
3	Justerskrue	12	Låseknapp	21	Side (D)
4	Høvelblad	13	Sikkerhets sperre	22	Munnstykke
5	Spor i bladet	14	Start	23	Makita støvsuger
6	Trommeldeksel	15	Slutt	24	Slitasjegrense
7	Trommel	16	Slipeholder	25	Spondeksel
8	Måletrekant	17	Vingemutter	26	Børsteholderhette
9	Skrutrekker	18	Blad (A)		

TEKNISKE DATA

Modell	1806B
Høvel bredde	170 mm
Høvel dybde	2 mm
Hastighet (min ⁻¹)	15 000
Total lengde	529 mm
Netto vekt	8,8 kg

- Grunnet det kontinuerlige forsknings- og utviklingsprogrammet, forbeholder vi oss retten til å foreta endringer i tekniske data uten forvarsel.
- Merknad: Tekniske data kan variere fra land til land.

Strømforsyning

Maskinen må kun kobles til den spenning som er angitt på typeskiltet og arbeider kun med enfas-vekselstrøm. Den er dobbelt verneisoleret i henhold til de Europeiske Direktiver og kan derfor også kobles til stikkontakter uten jording.

For offentlige lavspennings distribueringsystemer på mellom 220 V og 250 V

Bryteroperasjoner i elektriske apparater medfører spenningsvariasjoner. Hvis dette apparatet brukes under dårlige strømforhold, kan det ha negativ innvirkning på betjeningen av annet utstyr. Med en nettimpedans som tilsvarer eller er lavere enn 0,42 Ohms, vil det sannsynligvis ikke oppstå slike negative virkninger.

Stikkkontakten som brukes til dette apparatet må være beskyttet med en sikring eller beskyttende overbelastningsbryter med langsom utløsermekanisme.

Sikkerhetstips

For din egen sikkerhets skyld ber vi deg lese de medfølgende sikkerhetsreglene.

SPESIFIKKE SIKKERHETSREGLER

IKKE LA hensynet til hva som er “behagelig” eller det faktum at du kjenner produktet godt (etter mange gangers bruk) gjøre deg mindre oppmerksom på sikkerhetsreglene for bruken av motorhøvelmaskinen. Hvis du bruker dette elektriske verktøyet på en farlig eller ukorrekt måte, kan du få alvorlige helseskader.

1. Vent til høvelbladet stopper, før du setter maskinen fra deg. Et eksponert høvelblad kan sette seg fast i overflaten, noe som kan føre til tap av kontroll og alvorlige helseskader.
2. Fest og støtt arbeidsstykket med klemmer eller på en annen praktisk måte, på et stabilt underlag. Hvis du holder arbeidsstykket med hånden eller mot kroppen, vil det være ustabil og du kan komme til å miste kontrollen.
3. Arbeidsområdet må være fritt for filler, kluter, ledninger, hyssing eller lignende.

4. Unngå spikre. Sjekk arbeidsstykket for og fjern eventuell spikre før arbeidet påbegynnes.
5. Bruk bare skarpe blad. Behandle bladene med stor varsomhet.
6. Se etter at monteringsboltene som holder bladet på plass er forsvarlig festet før arbeidet påbegynnes.
7. Hold verktøyet fast med begge hender.
8. Hold hendene unna roterende deler.
9. La motoren gå på tomgang en stund før det tas i bruk. Sjekk at det ikke forekommer vibrasjoner eller slingring som kan være tegn på ukorrekt montering eller et dårlig balanseret blad.
10. Sørg for at bladet ikke berører arbeidsstykket før maskinen slås på.
11. Vent til bladet har oppnådd maksimal hastighet før skjæringen begynner.
12. Ved justering må maskinen slås av og bladet stanse helt først.
13. Stikk aldri fingrene inn i sponrennen. Renningen lar seg lett stoppe til ved skjæring av fuktig tre. Fjern eventuelt spon med en pinne.
14. Forlat aldri maskinen når det er igang. Maskinen må bare betjenes når det holdes med begge hender.
15. Skift alltid ut begge blader eller trommeldeksler samtidig. Ellers kan ubalansen forårsake vibrasjoner og redusere maskinens levetid.
16. Bruk bare Makita-blader som er spesifisert i denne håndboken.
17. Bruk alltid riktig støvmaske/pustemaske for det materialet og det bruksområdet du arbeider med.

TA VARE PÅ DISSE INSTRUKSENE.

ADVARSEL:

MISBRUK av verktøyet eller mislighold av sikkerhetsreglene i denne brukerhåndboken kan resultere i alvorlige helseskader.

BRUKSANVISNINGER

Demontering og montering av høvelblad (Fig. 1, 2 og 3)

Viktig:

- Maskinen må alltid være avslått og støpselet tatt ut av stikkkontakten før montering eller demontering av blad.
- Bruk følgende høvelblad.
Varenr. 793186-4 *P-04254
Blad med *-merket leveres bare i europeiske land. Ta kontakt med Deres forhandler eller et Makita serviceverksted ved kjøp av blad.

Demontering av høvelbladene på trommelen gjøres ved å skru løs de fem monteringskruene med sekskantnøkkel. Trommeldekslet demonteres sammen med bladene.

Når man setter inn nye eller slipte kniver må trommelen renses godt for fiks, etc. Bruk kniver med samme mål og vekt, ellers kan vibrasjoner og kast oppstå med dårlig høvlresultat, eventuelt ødelegge verktøyet.

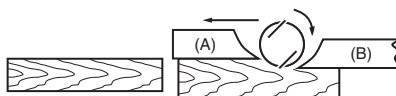
Det finnes to justerskruer for hvert blad. Ved montering må sporet i bladet passe over hodet på justerskruen. Plasser så trommeldekslet og dra de fem skruene til med fingrene.

Korrekt innstilling av høveldybde

Høvlingen vil bli ujevn og hakkete hvis ikke kniven er riktig justert. Dvs. helt i flukt med bakre høvelanlegg. Nedenfor er noen eksempler på riktig og gal innstilling.

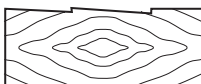
- (A) Framre anlegg
- (B) Bakre anlegg

Riktig justering



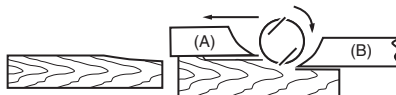
Selv om denne skissen ikke viser det er eggen på knivene helt parallell med bakre anlegg.

Hakk i overflaten



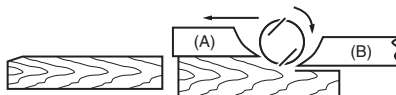
Årsak: Den ene eller begge blader er ujustert i forhold til bakre anlegg.

Forsenkning i starten



Årsak: Den ene eller begge blader stikker for lite frem i forhold til bakre anlegg.

Forsenkning i enden



Årsak: Den ene eller begge blader stikker for langt frem i forhold til bakre anlegg.

Justering av høveldybden (Fig. 4)

Høveldybden kan justeres ved å dreie på rattet foran på verktøyet.

Bryter

NB!

Før maskinen koples til strømmettet, må du sjekke at startbryteren fungerer som den skal og går tilbake til "OFF" når den slippes.

For maskin uten låseknapp og sikkerhetssperre (Fig. 5)

Maskinen startes ved å trykke inn startbryteren. Slipp bryteren for å stoppe.

For maskin med låseknapp (Fig. 6)

Maskinen startes ved å trykke inn startbryteren. Slipp bryteren for å stoppe. Når kontinuerlig drift er ønskelig, trykker du inn startbryteren og skyver inn låseknappen. Den låste posisjonen frigjøres ved å trykke bryteren helt inn og så slippe den.

Drei trommelen inntil bladets egg befinner seg midt mellom fremre og bakre såle.

Plasser måletrekanten på bakre såle og før den sakte over kniven mot fremre såle. Drei de to justerskruene for justering av bladet. Ved ferdig justering skal bladets hele bredde flukte mot måletrekanten. Etter justering drar man til de fem skruene med sekskantnøkkel.

NB!

Bladets monteringsbolter må trekkes forsvarlig til når bladene monteres på maskinen. En løs bolt kan være farlig. Se alltid etter at alle bolter er forsvarlig trukket til.

For maskin med sikkerhetssperre (Fig. 7)

For å forhindre at startbryteren trykkes inn ved et uhell, er maskinen utstyrt med en sikkerhetssperre. Maskinen startes ved å trykke inn sikkerhetssperreren og så på startbryteren. Slipp bryteren for å stoppe.

Høvling (Fig. 8)

Først settes verktøyet front flatt oppå arbeidsstykket slik at bladene ikke berøres. Slå maskinen på og vent til knivene har oppnådd full hastighet. Flytt deretter verktøyet forsiktig framover. Legg trykk på fronten i begynnelsen av høvlingen og på den bakre delen i slutten av høvlingen. Det vil være lettere å høvle hvis arbeidsstykket kan monteres fast slik at det heller nedover. Høvlingens hastighet og dybde er avgjørende for det endelige resultatet. Høvlingen vil skje med en hastighet som ikke medfører spinnopsamling. For grovere høvling kan dybden økes, mens en fin overflate krever redusert høveldybde og langsommere bevegelse av verktøyet.

Kvessing av høvelblad (Fig. 9, 10 og 11)

Bladene må alltid være skarpe for å sikre et godt resultat. Bruk slipeholderen til å fjerne hakk med slik at eggen blir skarp.

Først løses de to vingemutrene på holderen. Sett inn bladene (A) og (B) slik at de berører sidene (C) og (D). Trekk vingemutrene til igjen.

La slipesteinen ligge i vann i 2 – 3 minutter før kvessingen. Hold holderen slik at begge bladene berører slipesteinen så de kvesses samtidig i en og samme vinkel.

Tilkopling av støvsuger

For europeiske land (Fig. 12 og 13)

Hvis de ønsker et renslig høvelarbeid kan du kople en Makita støvsuger til maskinen. Monter munnstykke (standard utstyr) på maskinen med skruene som følger med. Kople så støvsugerslangen til munnstykke som vist i Fig. 13.

For øvrige land og områder

Det er nødvendig med munnstykke og skjøteledd (ekstrautstyr) for å kunne kople en Makita støvsuger til maskinen. Nærmere opplysninger om disse finner du i Makitas katalog eller ved å henvende deg til en Makita representant.

SERVICE

NB!

Før servicearbeider utføres på høvelen må det passes på at denne er slått av og at støpselet er trukket ut av stikkkontakten.

Skifting av kullbørster (Fig. 14, 15, og 16)

Kullbørstene må skiftes ut når de er slitt ned til slitasjegrensen. Først fjernes spondekslet, deretter skiftes børstene ut. Begge kullbørstene må skiftes ut samtidig og det må bare brukes originale kullbørster.

For å garantere at maskinen arbeider sikkert og pålitelig bør reparasjoner, servicearbeider eller innstillinger utføres av et autorisert Makita-serviceverksted.

Yleiselostus

1 Kuusiokoloavain	10 Nuppi	18 Terä (A)
2 Pultti	11 Liipasinkatkaisija	19 Terä (B)
3 Säättöruuvi	12 Lukituspainike	20 Sivu (C)
4 Höylänteriä		21 Sivu (D)
5 Terän kolo	13 Lukituksen vapautus painike	22 Suutin
6 Rumpusuojus	14 Alku	23 Makita-pölynimuri
7 Rumpu	15 Loppu	24 Rajamerkki
8 Kolmioivain	16 Teroituspidin	25 Sirusuojus
9 Ruuvitalta	17 Siipimutteri	26 Harjahiihen kansi

TEKNISEET TIEDOT

Malli	1806B
Höyläys leveys	170 mm
Höyläys syvyys	2 mm
Joutokäyntinopeus (min ⁻¹)	15 000
Pituus	529 mm
Paino	8,8 kg

- Jatkuvan tutkimus- ja kehitysohjelman vuoksi pidämme oikeuden muuttaa tässä mainittuja teknisiä ominaisuuksia ilman ennakoilmoitusta.
- Huomautus: Tekniset ominaisuudet saattavat vaihdella eri maissa.

Virransyöttö

Laitteen saa kytkeä ainoastaan virtalähteeseen, jonka jännite on sama kuin tyyppikilvessä ilmoitettu. Laitetta voidaan käyttää ainoastaan yksivaiheisella vaihtovirralla. Laitte on kaksinkertaisesti suojaeristetty eurooppalaisten standardien mukaisesti, ja se voidaan tästä syystä liittää maadoittamattomaan pistorasiaan.

Yleiset 220 V – 250 V matalajännitteiset johtoverkot. Sähkölaitteiden kytkennät aiheuttavat jännitteen vaihtelua. Tämän laitteen käyttäminen saattaa epäsuotuisissa oloissa haitata muiden laitteiden toimintaa. Virtajohdon impedanssin ollessa 0,42 ohmia tai vähemmän voidaan olettaa, että haitallisia vaikutuksia ei esiinny. Tämä laite tulee kytkeä pistorasiaan, joka on suojattu sulakkeella tai suojaavalla virrankatkaisimella, jossa on hidas laukaisu.

Turvaohjeita

Oman turvallisuutesi vuoksi lue mukana seuraavat turvaohjeet.

ERITYISIÄ TURVALLISUUSOHJEITA

ÄLÄ anna mukavuuden tai (toistuvan käytön tuoman) tottumuksen tuotteeseen korvata höylän turvallisuusohjeiden ehdotonta noudattamista. Jos tätä sähkötyökalua käytetään turvattomasti tai virheellisesti, seurauksena voi olla vakava loukkaantuminen.

1. Odota kunnes leikkausterä on pysähtynyt ennen kuin lasket laitteen käsistäsi. Näkyvässä oleva leikkausterä voi koskettaa pintaa ja aiheuttaa hallinnan menettämisen ja vakavan loukkaantumisen.
2. Kiinnitä ja tue työkalua tukevaan alustaan puristimella tai muulla käteväällä tavalla. Työkalua pitäminen kädessä tai ruumista vasten jättää sen epävakaaaksi ja voi johtaa hallinnan menettämiseen.
3. Riepuja, vaatteita, johtimia, metallilankoja ei tulisi koskaan jättää työpaikan ympärille.

4. Varo höyläämistä nauloihiin. Tarkista työkalupala ja poista kaikki naulat työkalupaleesta ennen työstämistä.
5. Käytä vain teräviä teriä. Käsittele teriä erittäin varovasti.
6. Ennen käyttöä varmista että terien asennusruuvit on turvallisesti kiristetty.
7. Tartu koneeseen tukevasti molemmin käsin.
8. Pidä kädet loitolla pyörivistä osista.
9. Anna koneen käydä jonkin aikaa ennen työstöä. Katso väriseekö tai vaappuuko kone joka ilmaisee huonon asennuksen tai huonosti tasapainotetut terät.
10. Varmista ettei terä kosketa työkalupaleeseen ennen kuin katkaisija on kytketty päälle.
11. Ennen höyläämistä odota, kunnes terä saavuttaa täyden pyörimisnopeutensa.
12. Ennen minkäänlaisiin säätöihin ryhtymistä, pysäytä kone ja anna terien pysähtyä täydellisesti.
13. Älä koskaan työnnä sormeasi lastukouruun. Kouru voi tukkeutua kosteata puuta höylätessä. Puhdista lastut tukkeutuneesta kourusta tikulla.
14. Älä jätä konetta käyntiin. Käytä konetta vain käsin pidellessäsi.
15. Vaihda aina molemmat terät tai rummun suojukset samanaikaisesti, muuten tulostuva epätasapaino aiheuttaa värinöitä lyhentäen koneen käyttöikä.
16. Käytä ainoastaan tässä ohjekirjassa määrättyjä Makita-teriä.
17. Käytä aina materiaalille ja työlle sopivaa hengityssuodatinta/suoja.

SÄILYTYÄ NÄMÄ OHJEET.

VAROITUS:

VÄÄRINKÄYTTÖ tai tässä ohjekirjassa mainittujen turvaohjeiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa vakavan loukkaantumisen.

KÄYTTÖOHJEET

Höylänterien irrottaminen ja kiinnittäminen (Kuva 1, 2 ja 3)

Tärkeää:

- Varmista aina ennen terän irrottamista ja kiinnittämistä, että kone on sammutettu ja irrotettu virtalähteestä.
 - Käytä seuraavia höylänteriä.
- Osanrot 793186-4 *P-04254
- Teriä, jotka on merkitty *-merkillä on saatavilla ainoastaan Euroopan maissa. Kysy jälleenmyyjäsi tai Makitan huoltokeskuksen neuvoa ostaessasi teriä.

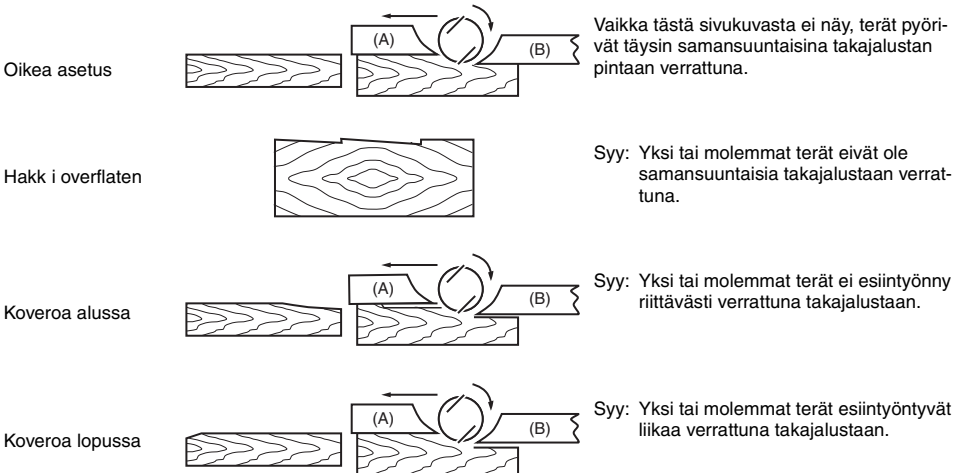
Avaa viisi asennusruuvia kuusiokoloavaimella irrottaaksesi terät rummusta. Rumpusuojuis irtoaa yhdessä terien kanssa.

Terien asentamiseksi puhdista ensin kaikki lastut ja muut rummulle ja terille kerääntyneet roskat. Käytä samansuuruisia ja -painoisia teriä. Muiden terien käyttö aiheuttaa rummun heilumista/tärinää, mikä johtaa huonoon höyläysjälkeen ja ajan myötä työkalun rikkoutumiseen.

Höylänterän oikea säätö

Höyläyspinta päättyy karkeana ja epätasaisena, jollei terä ole asetettu oikein ja turvallisesti. Terä on asennettava siten että lastuava kärki on ehdottomasti vaakintettuna, eli samansuuntainen takarungon pinnan kanssa. Alla muutamia esimerkkejä oikeasta ja vääristä asetuksista.

- (A) Etujalusta (Siirrettävä kenkä)
(B) Takajalusta (Kiinteä kenkä)



Kummallekin terälle on kaksi säätöruuvia. Kun asennat terää, terässä olevan kolon tulee asettua säätöruuvinnan kannan päälle. Aseta sitten paikalleen rumpusuojuis ja kiinnitä viisi asennusruuvia sormin.

Käännä rumpua, kunnes terän reuna on täsmälleen etu- ja takajalustan puolivälissä.

Aseta kolmioviivain lappeelleen takajalustan päälle ja siirrä sitä terän reunan yli. Käännä kahta säätöruuvia säätääksesi terän ulkoneman. Terä tulee asettaa siten, että ulkonema on samansuuruinen kaikissa kohdissa. Näin ollen kolmioviivaimen tulisi olla suorassa koko terän pituudella. Säädettyäsi terät kiristä viisi asennusruuvia tasaisesti vuorotellen kuusiokoloavaimella. Kiristettyäsi ruuvit, varmista säätöruuvit huolella.

VARO:

Kiristä asennuspultit huolellisesti kiinnittäessäsi teriä koneeseen. Löysälle jäänyt asennuspultti voi olla vaarallinen. Varmista aina, että ne ovat kunnolla kiristetyt.

Höyläyssyvyyden säätö (Kuva 4)

Lastuamissyvyys voidaan säätää yksinkertaisesti koneen edessä olevaa nuppia kiertäen.

Kytkimen käyttäminen

VARO:

Ennen kuin kytket koneen virtalähteeseen, tarkista aina, että liipaisinkytkin toimii moitteettomasti ja että se palautuu "OFF" -asentoon vapauttaessa.

Lukitus- ja lukituksen vapautuspainikkeella varustetut koneet (Kuva 5)

Kone käynnistetään yksinkertaisesti painamalla liipaisinkytkintä. Kone pysäytetään vapauttamalla kytkin.

Lukituspainikkeella varustetut koneet (Kuva 6)

Kone käynnistetään yksinkertaisesti painamalla liipaisinkytkintä. Kone pysäytetään vapauttamalla kytkin. Kone saadaan käymään jatkuvasti pitämällä liipaisinkytkin alaspainettuna ja työntämällä lukituspainike sisään. Koneen lukitusasento puretaan painamalla liipaisinkytkin kokonaan pohjaan ja vapauttamalla se.

Lukituksen vapautuspainikkeella varustetut koneet (Kuva 7)

Liipaisinkytkimen tahattoman painamisen estämiseksi koneessa on lukituksen vapautuskytkin. Kone käynnistetään pitämällä lukituspainike alaspainettuna ja painamalla liipaisinkytkintä. Kone pysähtyy, kun liipaisinkytkin vapautetaan.

Höylääminen (Kuva 8)

Ensin, aseta kone lepäämään etujalusta tasaisena työkappalepinnalle terien koskettamatta työkappaleeseen. Käynnistä kone ja odota kunnes terät saavuttavat täyden nopeutensa. Työnnä konetta hieman eteenpäin. Kohdistaa painetta koneen etuosaan höyläyksen alussa ja takaosaan höyläyksen loppuessa. Höyläys on helpompaa jos kallistaa työkappaletta kiinnitettyinä hieman eteenpäin jolloin voit höylätä jonkin verran alamäkeen. Höyläyksen nopeus ja lastun syvyys määrittävät viimeistelyn laadun. Kone höylää nopeudella jolloin lastujen juuttumista ei esiinny. Karkeilla lastuilla höyläyssyvyyttä voidaan lisätä, mutta hyvää pinnanlaatua haluttaessa höyläyssyvyyttä on pienennettävä ja konetta on työnnettävä hitaammin.

Höylänterien teroittaminen (Kuva 9, 10 ja 11)

Pidä terät aina terävinä varmistaaksesi moitteettoman toiminnan. Käytä teroituspidintä kolojen poistamiseen ja terän saattamiseen hyvään kuntoon.

Löysennä ensin pitimessä olevat kaksi siipimutteria ja aseta terät (A) ja (B) paikoilleen siten, että ne koskettavat sivuja (C) ja (D). Kiristä sitten siipimutterit.

Upota hiomakivi veteen kahdeksi tai kolmeksi minuutiksi ennen teroitusta. Kummallekin terälle saadaan sama teroituskulma yhdellä kertaa pitämällä pidintä siten, että molemmat terät koskettavat hiomakiveä.

Pölynimurin liittäminen

Euroopan maita ja alueita varten (Kuva 12 ja 13)

Halutessasi höylätä ilman roskaa kytke koneeseen Makitin pölynimuri. Liitä suutin (vakiovaruste) koneeseen varusteisiin kuuluvilla ruuveilla. Liitä sitten pölynimurin letku suuttimeen **Kuvan 13** osoittamalla tavalla.

Muita maita ja alueita varten

Suutin ja tiiviste (lisävarusteita) ovat välttämättömiä haluttaessa liittää Makita-pölynimuri tähän koneeseen. Katso Makitin esitettä tai pyydä tarkat tiedot suuttimesta ja tiivisteestä edustajalta.

HUOLTO

VARO:

Ennen koneelle tehtäviä huoltotoimia on varmistettava, että se on sammutettu ja irrotettu virtalähteestä.

Hiiliharjojen vaihtaminen (Kuva 14, 15 ja 16)

Vaihda hiiliharjat uusiin, kun ne ovat kuluneet rajamerkkiin saakka. Irrota ensin lastusuojus ja vaihda sitten hiiliharjat. Molemmat hiiliharjat tulee vaihtaa uusiin keskenään samanlaisiin harjoihin samalla kerralla.

Laitteen käyttövarmuuden ja turvallisuuden vuoksi korjaukset ja muut huolto- ja säätötyöt saa suorittaa ainoastaan Makitin hyväksymä huoltopiste.

Περιγραφή γενικής άποψης

1	Εξαγ. κλειδί	11	Σκανδάλη διακόπτης	21	Πλευρά (D)
2	Μπουλόνι	12	Κουμπί ασφάλισης	22	Στόμιο
3	Βίδα ρύθμισης	13	Κουμπί απασφάλισης	23	Σκούπα απορρόφησης
4	Λάμα πλάνης	14	Αρχή		Μάκιτα
5	Εγκοπή στη λεπίδα	15	Τέλος	24	Σημάδι ορίου
6	Κάλυμμα τυμπάνου	16	Θήκη ακονισμού	25	Κάλυμμα ροκανιδιών
7	Τύμπανο	17	Βίδα πεταλούδα	26	Καπάκι θήκης καρβουνάκι
8	Τριγωνικός κανόνας	18	Λάμα (A)		
9	Κατσαβίδι	19	Λάμα (B)		
10	Πόμολο	20	Πλευρά (C)		

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Μοντέλο	1806B
Πλάτος πλάνισης	170 χιλ.
Βάθος πλάνισης	2 χιλ.
Ταχύτητα χωρίς φορτίο (min ⁻¹)	15.000
Ολικό μήκος	529 χιλ.
Καθαρό βάρος	8,8 Χγρ

- Λόγω του συνεχιζόμενου προγράμματος έρευνας και ανάπτυξης, οι παρούσες προδιαγραφές υπόκεινται σε αλλαγή χωρίς προειδοποίηση.
- Παρατήρηση: Τα τεχνικά χαρακτηριστικά μπορεί να διαφέρουν από χώρα σε χώρα.

Ρευματοδότηση

Το μηχάνημα πρέπει να συνδέεται μόνο σε παροχή ρεύματος της ίδιας τάσης με αυτή που αναφέρεται στην πινακίδα κατασκευαστού και μπορεί να λειτουργήσει μόνο με εναλλασσόμενο μονοφασικό ρεύμα. Τα μηχανήματα αυτά έχουν διπλή μόνωση σύμφωνα με τα Ευρωπαϊκά Πρότυπα και κατά συνέπεια, μπορούν να συνδεθούν σε ακροδέκτες χωρίς σύρμα γείωσης.

Για δημόσια συστήματα διανομής ηλεκτρικού ρεύματος χαμηλής τάσεως μεταξύ 220 V και 250 V

Η αλλαγή λειτουργιών ηλεκτρικής συσκευής προκαλεί διακυμάνσεις τάσεως. Η λειτουργία αυτής της συσκευής κάτω από άσχημες συνθήκες παροχής ηλεκτρικού ρεύματος μπορεί να έχει ενάντια αποτελέσματα στη λειτουργία άλλου εξοπλισμού. Με μία σύνθετη αντίσταση ίση ή μικρότερη από 0,42 Ωμ μπορεί να θεωρηθεί πιθανό ότι δεν θα προκύψουν αρνητικά αποτελέσματα.

Η υποδοχή παροχής ρεύματος για την συσκευή αυτή πρέπει να προστατεύεται από μία ασφάλεια ή ένα προστατευτικό κύκλωμα διακόπτη που να έχει αργά χαρακτηριστικά αποσύνδεσης.

Υποδείξεις ασφάλειας

Για την προσωπική σας ασφάλεια, ανατρέξτε στις εσώκλειστες οδηγίες ασφάλειας.

ΕΙΔΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

ΜΗΝ επιτρέψετε στην βολικότητα ή εξοικείωση με το προϊόν (που αποκτήθηκε από επανειλημμένη χρήση) να αντικαταστήσει την αυστηρή προσήλωση στους κανόνες ασφάλειας της ηλεκτρικής πλάνης. Εάν χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο αυτό χωρίς ασφάλεια ή με πλημμελή τρόπο, μπορεί να υποστείτε σοβαρό προσωπικό τραυματισμό.

1. Περιμένετε να σταματήσει το κοπίδι πριν τοποθετήσετε το εργαλείο κάτω. Ένα εκτεθειμένο κοπίδι μπορεί να πιαστεί στην επιφάνεια με αποτέλεσμα απώλεια ελέγχου και σοβαρό τραυματισμό.
2. Χρησιμοποιείτε σφιγκτήρες ή κάποιο άλλο πρακτικό μέσο για να ασφαλίσετε και υποστηρίξετε το τεμάχιο εργασίας σε μία σταθερή βάση. Το κράτημα του τεμαχίου εργασίας με το χέρι ή με το σώμα το αφήνει ασταθές και μπορεί να οδηγήσει σε απώλεια ελέγχου.
3. Κουρένια, πανιά, καλώδια, νήματα και παρόμοια υλικά δεν πρέπει να αφήνονται στην περιοχή εργασίας.
4. Αποφύγετε τη κοπή καρφιών. Ελέγξτε και απομακρύνετε όλα τα καρφιά από την περιοχή εργασίας.
5. Χρησιμοποιείτε μόνο κοφτερές λάμες. Χειρίζεστε τις λάμες πολύ προσεκτικά.
6. Βεβαιώστε ότι τα μπουλόνια τοποθέτησης της λάμας είναι στερεά σφιγμένα πριν τη λειτουργία.
7. Κρατάτε το εργαλείο σταθερά και με τα δύο χέρια.
8. Κρατάτε τα χέρια σας μακριά από τα περιστρεφόμενα μέρη.
9. Πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα σε ένα αντικείμενο εργασίας, αφήστε το να λειτουργήσει για λίγο. Παρακολουθείστε τις δονήσεις ή ακανόνιστες ταλαντεύσεις που μπορεί να προδώσουν κακή τοποθέτηση ή κακή εξισορρόπηση λάμας.
10. Βεβαιωθείτε ότι λάμα δεν βρίσκεται σε επαφή με το αντικείμενο εργασίας πριν ανοίξετε το διακόπτη.
11. Περιμένετε μέχρι η λάμα να αποκτήσει πλήρη ταχύτητα πριν από τη κοπή.
12. Πάντοτε σβήνετε το μηχάνημα και περιμένετε μέχρι οι λεπίδες σταματήσουν πλήρως για οποιαδήποτε ρύθμιση.

13. Ποτέ μη βάζετε το δακτυλό σας στον αγωγό για τα ροκανίδια. Ο αγωγός μπορεί να βουλώσει όταν κόβετε υγρό ξύλο. Καθαρίστε τα ροκανίδια με ένα μπαστούνι.
14. Μην αφήνετε το μηχάνημα σε λειτουργία. Βάζετε σε λειτουργία το μηχάνημα μόνο όταν το κρατάτε στα χέρια.
15. Πάντοτε αλλάζετε ταυτόχρονα και τις δύο λάμες ή τα καλύμματα στο τύμπανο, διαφορετικά η προκαλούμενη ανισορροπία θα γίνει αιτία δονήσεων και θα μειώσει τη ζωή του μηχανήματος.
16. Χρησιμοποιήστε μόνο λάμες Μάκιτα, όπως αυτό καθορίζεται στις παρούσες οδηγίες χρήσης.
17. Πάντοτε χρησιμοποιείτε τη σωστή προσωπία/ αναπνευστήρα σε σχέση με το υλικό και την εφαρμογή στην οποία εργάζεστε.

ΦΥΛΑΞΕΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

ΚΑΚΗ ΧΡΗΣΗ ή αμέλεια να ακολουθήσετε τους κανόνες ασφάλειας που διατυπώνονται σ' αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών μπορεί να προκαλέσει σοβαρό προσωπικό τραυματισμό.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

Αφαίρεση η τοποθέτηση λαμών πλάνης (Εικ. 1, 2 και 3)

Σημαντικό:

- Πάντοτε βεβαιώνετε ότι το μηχάνημα είναι σβηστό και βγαλμένο από την πρίζα πριν αφαιρέσετε ή τοποθετήσετε τη λάμα.
- Χρησιμοποιήστε τις ακόλουθες λάμες πλάνης. Εξάρτημα Νο. 793186-4 *P-04254
Λάμες με το σημάδι * είναι διαθέσιμες μόνο σε Ευρωπαϊκές χώρες. Συμβουλευτείτε τον προμηθευτή σας ή το Μάκιτα Επισκευαστικό Κέντρο όταν αγοράζετε λάμες.

Για να αφαιρέσετε τις λάμες στο τύμπανο, ξεβιδώστε τις πέντε βίδες εγκατάστασης με το εξαγ. κλειδί. Το κάλυμμα του τυμπάνου βγαίνει έξω μαζί με τις λάμες.

Για να τοποθετήσετε τις λάμες, πρώτα καθαρίστε όλα τα τεμαχίδια ξένων σωμάτων που είναι κολλημένα στο τύμπανο ή στις λάμες. Χρησιμοποιείτε λάμες των ίδιων διαστάσεων και βάρους, αλλιώς θα προκληθούν ταλαντώσεις δονήσεις τυμπάνου, με αποτέλεσμα κακή λειτουργία πλάνισης και τελικά βλάβη του μηχανήματος. Υπάρχουν δύο βίδες ρύθμισης για κάθε λάμα. Όταν τοποθετείτε τη λάμα, η εγκοπή στη λάμα πρέπει να εφαρμόζει πάνω από το κεφάλι της βίδας ρύθμισης. Μετά βάλτε το κάλυμμα του τυμπάνου και σφίχτε τα πέντε μπουλόνια μόνο με το χέρι.

Γυρίστε το τύμπανο μέχρι η άκρη της λάμας να έρθει ακριβώς στο μέσο μεταξύ εμπρός και πίσω βάσης. Τοποθετήστε τον τριγωνικό κανόνα επίπεδο στην πίσω βάση και σύρετέ το επάνω και απέναντι από την άκρη της λάμας. Γυρίστε τις δύο βίδες ρύθμισης να ρυθμίσετε την προεξοχή της λάμας. Η ρύθμιση της λάμας πρέπει να γίνει έτσι ώστε η προεξοχή να είναι ομοιόμορφη σε όλο το μήκος. Έτσι ο τριγωνικός κανόνας πρέπει να είναι ευθυγραμμισμένος με όλο το μήκος της άκρης της λάμας. Μετά τη ρύθμιση και των δύο λεπίδων, σφίχτε τα πέντε μπουλόνια ισοδύναμα και εναλλακτικά με το εξαγ. κλειδί. Αφού σφίξετε τα μπουλόνια, στερεώστε καλά τις βίδες ρύθμισης.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

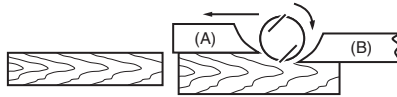
Σφίχτε τα μπουλόνια τοποθέτησης λάμας προσεκτικά όταν βάζετε τις λάμες στο μηχάνημα. Ένα χαλαρό μπουλόνι τοποθέτησης μπορεί να είναι επικίνδυνο. Πάντοτε ελέγχετε να δείτε ότι είναι σφιγμένα καλά.

Για τη σωστή ρύθμιση λάμας πλάνης

Η επιφάνεια πλάνισης θα καταλήξει τραχεία και ανώμαλη, εκτός αν η λάμα ρυθμιστεί κατάλληλα και στερεά. Η λάμα πρέπει να τοποθετηθεί έτσι ώστε η κόψη να είναι απόλυτα επίπεδη, δηλαδή, παράλληλη προς την επιφάνεια της πίσω βάσης. Παρακάτω είναι μερικά παραδείγματα σωστών και μη σωστών ρυθμίσεων.

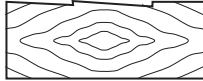
- (Α) Εμπρόσθια βάση (Κινητό πέγμα)
- (Β) Πίσω βάση (Στατικό πέγμα)

Σωστή ρύθμιση



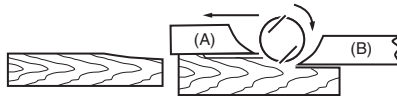
Αν και αυτή η πλευρική άποψη δεν μπορεί να το δείξει, οι κόψεις των λαμών είναι απόλυτα παράλληλες προς την επιφάνεια της πίσω βάσης.

Χαραγές στην επιφάνεια



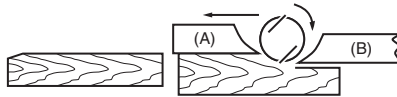
Αιτία: Μια ή και οι δύο λάμες δεν έχουν κόψη παράλληλη προς τη γραμμή της πίσω βάσης.

Κοίλωμα στην αρχή



Αιτία: Μια ή και οι δύο κόψεις λαμών δεν προεξέχουν αρκετά σε σχέση με τη γραμμή της πίσω βάσης.

Κοίλωμα στο τέλος



Αιτία: Μια ή και οι δύο κόψεις λαμών προεξέχουν πάρα πολύ σε σχέση με τη γραμμή της πίσω βάσης.

Ρύθμιση βάθους κοπής (Εικ. 4)

Βάθος κοπής μπορεί να ρυθμιστεί απλώς γυρίζοντας το πόμολο στο εμπρόσθιο μέρος του μηχανήματος.

Λειτουργία διακόπτη

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Πριν συνδέσετε το μηχάνημα στο ρεύμα, πάντοτε ελέγχετε να δείτε ότι η σκανδάλη διακόπτης ενεργοποιεί κανονικά και επιστρέφει στη θέση "OFF" όταν ελευθερώνεται.

Για μηχάνημα χωρίς κουμπί ασφάλισης και κουμπί απασφάλισης (Εικ. 5)

Για να ξεκινήσει το μηχάνημα, απλώς τραβήχτε τη σκανδάλη. Για να σταματήσει αφήστε τη σκανδάλη.

Για μηχάνημα με κουμπί ασφάλισης (Εικ. 6)

Για να ξεκινήσει το μηχάνημα, απλώς τραβήχτε τη σκανδάλη. Για να σταματήσει αφήστε τη σκανδάλη. Για συνεχή λειτουργία, τραβήχτε τη σκανδάλη και σπρώχτε μέσα το κουμπί ασφάλισης. Για να σταματήσετε το μηχάνημα από την ασφαλισμένη θέση, τραβήχτε τη σκανδάλη εντελώς, και μετά αφήστε τη.

Για μηχάνημα με κουμπί απασφάλισης (Εικ. 7)

Για να προληφθεί τυχαίο τράβηγμα της σκανδάλης, ένα κουμπί απασφάλισης έχει προβλεφθεί. Για να ξεκινήσει το μηχάνημα, πατήστε το κουμπί απασφάλισης και τραβήχτε τη σκανδάλη. Για να σταματήσει αφήστε τη σκανδάλη.

Λειτουργία πλάνισης (Εικ. 8)

Πρώτα, ακουμπήστε την εμπρόσθια βάση της μηχανής οριζόντια επάνω στο αντικείμενο εργασίας χωρίς να βρίσκονται οι λάμες σε επαφή. Ανάψτε το και περιμένετε να αποκτήσει πλήρη ταχύτητα. Μετά κινήστε το μηχάνημα απαλά προς τα εμπρός. Εφαρμόστε πίεση στο εμπρόσθιο μέρος του μηχανήματος στην αρχή της πλάνισης και στο πίσω μέρος, στο τέλος της πλάνισης. Η πλάνιση θα είναι ευκολότερη αν δώσετε κλίση στο αντικείμενο εργασίας σε ακίνητη θέση, έτσι ώστε η πλάνιση να γίνεται προς τα κάτω.

Η ταχύτητα και το βάθος κοπής προσδιορίζουν το ειδικό φινιρίσματος. Η ηλεκτρική πλάνη κόβει σε μια ταχύτητα που δεν θα έχει σαν αποτέλεσμα βούλωμα από τα ροκανίδια. Για χοντρό κόψιμο, το βάθος κοπής μπορεί να αυξηθεί, ενώ για ένα καλό φινιρίσμα θα πρέπει να μειώσετε το βάθος και να προωθήτε το μηχάνημα πιο αργά.

Ακονισμός λαμών πλάνης (Εικ. 9, 10 και 11)

Πάντοτε κρατάτε τις λάμες σας ακονισμένες για την καλύτερη δυνατή απόδοση. Χρησιμοποιήστε την ακονιστική θήκη για να αφαιρέσετε χαραγές και για να πετύχετε μια τέλεια κόψη.

Πρώτα, λασκάρτε τις δύο βίδες πεταλούδες στη θήκη και βάλτε τις λάμες (Α) και (Β), έτσι ώστε να εφάπτονται στις πλευρές (C) και (D). Μετά σφίχτε τις βίδες πεταλούδες.

Βυθίστε την ακονόπετρα στο νερό για 2 ή 3 λεπτά πριν το ακόνισμα. Κρατάτε τη θήκη έτσι ώστε και οι δύο λάμες να είναι σε επαφή με την ακονόπετρα για ταυτόχρονο ακόνισμα υπό την ίδια γωνία.

Σύνδεση σκούπας απορρόφησης

Για ευρωπαϊκές χώρες και περιοχές (Εικ. 12 και 13)

Όταν επιθυμείτε να εκτελέσετε καθαρή λειτουργία πλάνισης, συνδέστε μία σκούπα απορρόφησης στο μηχάνημά σας. Τοποθετήστε το στόμιο (κανονικό ανταλλακτικό) στο μηχάνημα χρησιμοποιώντας τις παρεχόμενες βίδες. Μετά συνδέστε τη σωλήνα της σκούπας απορρόφησης στο στόμιο όπως φαίνεται στην **Εικ. 13**.

Για άλλες χώρες και περιοχές

Ένα στόμιο και ένας σύνδεσμος (προαιρετικά ανταλλακτικά) είναι απαραίτητα για να συνδέσετε μια σκούπα απορρόφησης στο μηχάνημά σας. Για το στόμιο και τον σύνδεσμο, συμβουλευτείτε ένα κατάλογο Μάκιτα ή τον αντιπρόσωπο.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Πριν την εκτέλεση εργασιών με τη μηχανή σβήνομε πάντα τη μηχανή και βγάζουμε τη πρίζα.

Αντικατάσταση καρβουνάκια (Εικ. 14, 15 και 16)

Αντικαταστήστε τα καρβουνάκια όταν έχουν φθαρεί μέχρι το σημάδι ορίου. Πρώτα, αφαιρέστε το κάλυμμα και μετά αντικαταστήστε τα καρβουνάκια. Και τα δύο καρβουνάκια πρέπει να αντικαθίστανται ταυτόχρονα με δύο άλλες όμοια.

Για τη διασφάλιση της σιγουριάς και αξιοπιστίας των προϊόντων μας πρέπει οι επισκευές, εργασίες συντήρησης ή ρυθμίσεις να εκτελούνται από εξουσιοδοτημένα εργαστήρια σέρβις πελατών Μάκιτα.

ENGLISH**EC-DECLARATION OF CONFORMITY**

We declare under our sole responsibility that this product is in compliance with the following standards of standardized documents,

EN60745, EN55014, EN61000

in accordance with Council Directives, 89/336/EEC and 98/37/EC.

FRANÇAISE**DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE**

Nous déclarons sous notre entière responsabilité que ce produit est conforme aux normes des documents standardisés suivants,

EN60745, EN55014, EN61000

conformément aux Directives du Conseil, 89/336/CEE et 98/37/EG.

DEUTSCH**CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**

Hiermit erklärt wir unter unserer alleinigen Verantwortung, daß dieses Produkt gemäß den Ratsdirektiven 89/336/EWG und 98/37/EG mit den folgenden Normen von Normendokumenten übereinstimmen:

EN60745, EN55014, EN61000.

ITALIANO**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ
CON LE NORME DELLA COMUNITÀ EUROPEA**

Dichiariamo sotto la nostra sola responsabilità che questo prodotto è conforme agli standard di documenti standardizzati seguenti:

EN60745, EN55014, EN61000

secondo le direttive del Consiglio 89/336/CEE e 98/37/CE.

NEDERLANDS**EG-VERKLARING VAN CONFORMITEIT**

Wij verklaren hierbij uitsluitend op eigen verantwoordelijkheid dat dit produkt voldoet aan de volgende normen van genormaliseerde documenten,

EN60745, EN55014, EN61000

in overeenstemming met de richtlijnen van de Raad 89/336/EEC en 98/37/EC.

ESPAÑOL**DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA CE**

Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto cumple con las siguientes normas de documentos normalizados,

EN60745, EN55014, EN61000

de acuerdo con las directivas comunitarias, 89/336/EEC y 98/37/CE.

Yasuhiko Kanzaki **CE 2006**



Director	Amministratore
Directeur	Directeur
Direktor	Director

MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD.

Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes,
Bucks MK15 8JD, ENGLAND

Responsible manufacturer:	Produttore responsabile:
Fabricant responsable :	Verantwoordelijke fabrikant:
Verantwortlicher Hersteller:	Fabricante responsable:

Makita Corporation Anjo Aichi Japan

PORTUGUÊS**DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE DA CE**

Declaramos sob inteira responsabilidade que este produto obedece às seguintes normas de documentos normalizados,

EN60745, EN55014, EN61000

de acordo com as directivas 89/336/CEE e 98/37/CE do Conselho.

DANSK**EU-DEKLARATION OM KONFORMITET**

Vi erklærer hermed på eget ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med de følgende standarder i de norm-sættende dokumenter,

EN60745, EN55014, EN61000

i overensstemmelse med Rådets Direktiver 89/336/EEC og 98/37/EC.

SVENSKA**EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE**

Under eget ansvar deklarerar vi härmed att denna produkt överensstämmer med följande standardiseringar för standardiserade dokument,

EN60745, EN55014, EN61000

i enlighet med EG-direktiven 89/336/EEC och 98/37/EC.

NORSK**EU's SAMSVARS-ERKLÆRING**

Vi erklærer på eget ansvar at dette produktet er i overensstemmelse med følgende standard i de standardiserte dokumenter:

EN60745, EN55014, EN61000,

i samsvar med Råds-direktivene, 89/336/EEC og 98/37/EC.

SUOMI**VAKUUTUS EC-VASTAAVUUDESTA**

Yksinomaisesti vastuullisina ilmoitamme, että tämä tuote on seuraavien standardoitujen dokumenttien standardien mukainen,

EN60745, EN55014, EN61000

neuvoston direktiivien 89/336/EEC ja 98/37/EC mukaisesti.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ**ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ**

Δηλώνουμε υπό την μοναδική μας ευθύνη ότι αυτό το προϊόν βρίσκεται σε Συμφωνία με τα ακόλουθα πρότυπα τυποποιημένων εγγράφων,

EN60745, EN55014, EN61000

σύμφωνα με τις Οδηγίες του Συμβουλίου, 89/336/EEC και 98/37/ΚΕ.

Yasuhiko Kanzaki CE 2006



Director
Direktør
Direktör

Direktor
Johtaja
Διευθυντής

MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD.

Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes,
Bucks MK15 8JD, ENGLAND

Fabricante responsável:
Ansvarlig fabrikant:
Ansvarlig tillverkare:

Ansvarlig produsent:
Vastaava valmistaja:
Υπεύθυνος κατασκευαστής:

Makita Corporation Anjo Aichi Japan

ENGLISH**For European countries only****Noise and Vibration**

The typical A-weighted noise levels are
 sound pressure level: 90 dB (A)
 sound power level: 101 dB (A)
 Uncertainty is 3 dB (A).
 – Wear ear protection. –

The typical weighted root mean square acceleration value is not more than 2.5 m/s².
 These values have been obtained according to EN60745.

FRANÇAISE**Pour les pays d'Europe uniquement****Bruit et vibrations**

Les niveaux de bruit pondérés types A sont:
 niveau de pression sonore: 90 dB (A)
 niveau de puissance du son: 101 dB (A)
 L'incertitude de mesure est de 3 dB (A).
 – Porter des protecteurs anti-bruit. –
 L'accélération pondérée ne dépasse pas 2,5 m/s².
 Ces valeurs ont été obtenues selon EN60745.

DEUTSCH**Nur für europäische Länder****Geräusch- und Vibrationsentwicklung**

Die typischen A-bewerteten Geräuschpegel betragen:
 Schalldruckpegel: 90 dB (A)
 Schalleistungspegel: 101 dB (A)
 Die Abweichung beträgt 3 dB (A).
 – Gehörschutz tragen. –
 Der gewichtete Effektivwert der Beschleunigung beträgt nicht mehr als 2,5 m/s².
 Diese Werte wurden gemäß EN60745 erhalten.

ITALIANO**Modello per l'Europa soltanto****Rumore e vibrazione**

I livelli del rumore pesati secondo la curva A sono:
 Livello pressione sonora: 90 dB (A)
 Livello potenza sonora: 101 dB (A)
 L'incertezza è di 3 dB (A).
 – Indossare i paraorecchi. –

Il valore quadratico medio di accelerazione non supera i 2,5 m/s².
 Questi valori sono stati ottenuti in conformità EN60745.

NEDERLANDS**Alleen voor Europese landen****Geluidsniveau en trilling**

De typische A-gewogen geluidsniveau's zijn
 geluidsdruk-niveau: 90 dB (A)
 geluidsenergie-niveau: 101 dB (A)
 Onzekerheid is 3 dB (A).
 – Draag oorbeschermers. –
 De typische gewogen effectieve versnellingswaarde is niet meer dan 2,5 m/s².
 Deze waarden werden verkregen in overeenstemming met EN60745.

ESPAÑOL**Para países europeos solamente****Ruido y vibración**

Los niveles típicos de ruido ponderados A son
 presión sonora: 90 dB (A)
 nivel de potencia sonora: 101 dB (A)
 Incerteza 3 dB (A).
 – Póngase protectores en los oídos. –
 El valor ponderado de la aceleración no sobrepasa los 2,5 m/s².
 Estos valores han sido obtenidos de acuerdo con EN60745.

PORTUGUÊS**Só para países Europeus****Ruído e vibração**

Os níveis normais de ruído A são

nível de pressão de som: 90 dB (A)

nível do som: 101 dB (A)

A incerteza é de 3 dB (A).

– Utilize protectores para os ouvidos –

O valor médio da aceleração é inferior a 2,5 m/s².

Estes valores foram obtidos de acordo com EN60745.

DANSK**Kun for lande i Europa****Lyd og vibration**

De typiske A-vægtede lydniveauer er

lydtryksniveau: 90 dB (A)

lydeffektniveau: 101 dB (A)

Der er en usikkerhed på 3 dB (A).

– Bær høreværn. –

Den vægtede effektive accelerationsværdi overstiger ikke 2,5 m/s².

Disse værdier er beregnet i overensstemmelse med EN60745.

SVENSKA**Endast för Europa****Buller och vibration**

De typiska A-vägda bullernivåerna är

ljudtrycksnivå: 90 dB (A)

ljudeffektnivå: 101 dB (A)

Osäkerheten är 3 dB (A).

– Använd hörselskydd –

Det typiskt vägda effektivvärdet för acceleration överstiger inte 2,5 m/s².

Dessa värden har erhållits i enlighet med EN60745.

NORSK**Gjelder bare land i Europa****Støy og vibrasjon**

De vanlige A-belastede støynivå er

lydtrykksnivå: 90 dB (A)

lydstyrkenivå: 101 dB (A)

Usikkerheten er på 3 dB (A).

– Benytt hørselvern. –

Den vanlig belastede effektiv-verdi for akselerasjon overstiger ikke 2,5 m/s².

Disse verdiene er beregnet eller målt i samsvar med EN60745.

SUOMI**Vain Euroopan maat****Melutaso ja värinä**

Tyypilliset A-painotetut melutasot ovat

äänenpainetaso: 90 dB (A)

äänen tehotaso: 101 dB (A)

Epävarmuus on 3 dB (A).

– Käytä kuulosuojaimia. –

Tyypillinen kiihtyvyyden painotettu tehollisarvo ei ylitä 2,5 m/s².

Nämä arvot on mitattu normin EN60745 mukaisesti.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ**Μόνο για χώρες της Ευρώπης****Θόρυβος και κραδασμός**

Οι τυπικές Α-μετρούμενες εντάσεις ήχου είναι

πίεση ήχου: 90 dB (A)

δύναμη του ήχου: 101 dB (A)

Η Αβεβαιότητα είναι 3 dB (A).

– Φοράτε ωτοασπίδες. –

Η τυπική αξία της μετρούμενης ρίζας του μέσου τετραγώνου της επιτάχυνσης δεν ξεπερνά τα 2,5 m/s².

Αυτές οι τιμές έχουν σημειωθεί σύμφωνα με το EN60745.

Makita Corporation
Anjo, Aichi, Japan

883347F978